



# CONTI ANNUALI DEFINITIVI DEL CENTRO DI TRADUZIONE 2017

CT/CA-008/2018/01IT

In applicazione dell'articolo 99 del regolamento finanziario del Centro di traduzione

# COMPONENTI DEI CONTI ANNUALI

RENDICONTI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE .....	2
A.1 Bilancio.....	2
A.2 Conto economico.....	3
A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette.....	4
A.4 Prospetto dei flussi di cassa .....	5
A.5 Note ai rendiconti finanziari .....	6
A.6 Informazioni supplementari .....	25
RELAZIONI SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE .....	28
B.1 Principi di bilancio .....	29
B.2 Tipologia degli stanziamenti.....	29
B.3 Esecuzione degli oneri di bilancio 2017 e uso degli stanziamenti C1 .....	30
B.4 Esecuzione degli oneri di bilancio 2017 e uso degli stanziamenti C8 .....	31
B.5 Risultato di bilancio .....	32
B.6 Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico.....	34
B.7 Entrate di bilancio da attività operative per il 2017 .....	35
B.8 Elenco dei trasferimenti 2017.....	37
RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2017 .....	38
C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio .....	39
C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno .....	47

# RENDICONTI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE

## A.1 Bilancio

In EUR

	ATTIVITÀ	Nota	31.12.2017	31.12.2016	Variazione in %
<b>A.</b>	<b>ATTIVITÀ NON CORRENTI</b>		<b>1 554 006,00</b>	<b>2 460 485,00</b>	<b>-36,84 %</b>
	IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI	1	706 454,00	1 219 578,00	-42,07 %
	Software per computer		706 454,00	1 219 578,00	-42,07 %
	Software per computer in corso		0,00	0,00	N/D
	IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI	2	847 552,00	1 240 907,00	-31,70 %
	Hardware		501 248,00	879 106,00	-42,98 %
	Mobilio e veicoli		37 991,00	50 889,00	-25,35 %
	Impianti, macchinari e attrezzature		438,00	708,00	-38,14 %
	Altri impianti e componenti		307 875,00	310 204,00	-0,75 %
<b>B.</b>	<b>ATTIVITÀ CORRENTI</b>		<b>36 596 259,85</b>	<b>37 973 271,12</b>	<b>-3,63 %</b>
	SCORTE		456 000,00	309 000,00	47,57 %
	Lavori in corso	3	456 000,00	309 000,00	47,57 %
	CREDITI A BREVE TERMINE		3 030 796,49	3 460 423,35	-12,42 %
	IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri (crediti da operazioni non commerciali)	4	20 234,26	21 549,37	-6,10 %
	Crediti da istituzioni e organi dell'UE	5	111 977,95	589 085,58	-80,99 %
	Ratei attivi da istituzioni e organi dell'UE	5	2 605 636,71	2 089 124,23	24,72 %
	Altri ratei attivi		0,00	7 429,50	-100,00 %
	Risconti attivi	6	233 295,87	684 437,13	-65,91 %
	Crediti vari	7	59 651,70	68 797,54	-13,29 %
	LIQUIDITÀ ED EQUIVALENTI	8	33 109 463,36	34 203 847,77	-3,20 %
	<b>TOTALE</b>		<b>38 150 265,85</b>	<b>40 433 756,12</b>	<b>-5,65 %</b>

	PASSIVITÀ	Nota	31.12.2017	31.12.2016	Variazione in %
<b>A.</b>	<b>PASSIVITÀ CORRENTI</b>		<b>5 664 741,57</b>	<b>3 791 736,47</b>	<b>49,40 %</b>
	DEBITI		5 664 741,57	3 791 736,47	49,40 %
	Oneri da pagare	9	1 956 821,18	2 440 495,38	-19,82 %
	Fornitori	10	370 881,57	175 934,89	110,81 %
	Prefinanziamenti ricevuti	11	3 327 214,11	1 171 346,40	184,05 %
	Altre passività	12	9 824,71	3 959,80	148,11 %
<b>B.</b>	<b>ATTIVITÀ/PASSIVITÀ NETTE</b>		<b>32 485 524,28</b>	<b>36 642 019,65</b>	<b>-11,34 %</b>
	Riserve	13	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00 %
	Risultati riportati dagli esercizi finanziari precedenti		20 112 553,32	24 583 846,16	-18,19 %
	Risultato economico dell'esercizio finanziario		-4 156 495,37	-4 471 292,84	-7,04 %
	<b>TOTALE</b>		<b>38 150 265,85</b>	<b>40 433 756,12</b>	<b>-5,65 %</b>

## A.2 Conto economico

In EUR

	Nota	2017	2016	Variazione in %
<b>ENTRATE DI FUNZIONAMENTO</b>		<b>41 891 216,37</b>	<b>41 750 375,75</b>	<b>0,34 %</b>
<b>TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI</b>		<b>41 019 222,65</b>	<b>40 702 925,10</b>	<b>0,78 %</b>
Traduzione	14	39 619 840,29	39 112 564,68	1,30 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	15	803 462,86	750 148,17	7,11 %
Terminologia	16	207 900,00	199 797,00	4,06 %
Elenchi di termini	17	287 796,50	569 228,01	-49,44 %
Sottotitolazione	18	90 323,00	49 979,00	80,72%
Altre entrate derivanti da operazioni	19	9 900,00	21 208,24	-53,32 %
<b>ALTRE ENTRATE DI FUNZIONAMENTO</b>		<b>871 993,72</b>	<b>1 047 450,65</b>	<b>-16,75 %</b>
Vendita/attivazione delle immobilizzazioni		0,00	3 834,20	-100,00 %
Contributo finanziario del governo lussemburghese*	20	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Entrate varie	21	481 743,72	704 366,45	-31,61 %
Movimenti nei lavori in corso	3	147 000,00	96 000,00	53,13 %
<b>SPESE DI FUNZIONAMENTO</b>		<b>46 056 709,17</b>	<b>46 272 062,42</b>	<b>-0,47 %</b>
Spese per il personale	22	23 875 809,34	23 552 621,58	1,37 %
Spese amministrative	23	8 529 486,21	9 154 297,32	-6,83 %
Spese operative	24	13 651 413,62	13 565 143,52	0,64 %
<b>ECCEDEZZA DA ATTIVITÀ OPERATIVE</b>		<b>-4 165 492,80</b>	<b>-4 521 686,67</b>	<b>-7,88 %</b>
<b>ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI FINANZIARIE</b>		<b>10 341,39</b>	<b>52 304,23</b>	<b>-80,23 %</b>
Interessi bancari		9 202,12	49 780,65	-81,51 %
Utili di cambio		1 139,27	2 523,58	-54,86 %
<b>SPESE FINANZIARIE</b>		<b>1 343,96</b>	<b>1 910,40</b>	<b>-29,65 %</b>
Spese bancarie		836,61	1 328,00	-37,00 %
Perdite di cambio		507,35	582,40	-12,89 %
<b>ECCEDEZZA DA ATTIVITÀ NON OPERATIVE</b>		<b>8 997,43</b>	<b>50 393,83</b>	<b>-82,15 %</b>
<b>ECCEDEZZA DA ATTIVITÀ ORDINARIE</b>		<b>-4 156 495,37</b>	<b>-4 471 292,84</b>	<b>-7,04 %</b>
<b>ECCEDEZZA/DEFICIT DA ATTIVITÀ STRAORDINARIE</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>N/D</b>
<b>RISULTATO ECONOMICO DELL'ESERCIZIO</b>		<b>-4 156 495,37</b>	<b>-4 471 292,84</b>	<b>-7,04 %</b>

\*Operazione non commerciale.

### A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette

In EUR

	Nota	Riserve*		Eccedenza/deficit accumulato	Risultato economico dell'esercizio	Totale netto attività/passività
		Capital e	Riserve			
<b>Situazione al 31 dicembre 2015</b>		<b>0,00</b>	<b>16 529 466,33</b>	<b>27 630 354,77</b>	<b>-3 046 508,61</b>	<b>41 113 312,49</b>
Movimenti nelle riserve		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputazione del risultato economico 2015		0,00	0,00	-3 046 508,61	3 046 508,61	0,00
Risultato economico dell'esercizio		0,00	0,00	0,00	-4 471 292,84	0,00
<b>Situazione al 31 dicembre 2016</b>		<b>0,00</b>	<b>16 529 466,33</b>	<b>24 583 846,16</b>	<b>-4 471 292,84</b>	<b>36 642 019,65</b>
Movimenti nelle riserve		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputazione del risultato economico 2016		0,00	0,00	-4 471 292,84	4 471 292,84	0,00
Risultato economico dell'esercizio		0,00	0,00	0,00	-4 156 495,37	0,00
<b>Situazione al 31 dicembre 2017</b>		<b>0,00</b>	<b>16 529 466,33</b>	<b>20 112 553,32</b>	<b>-4 156 495,37</b>	<b>32 485 524,28</b>

\* L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) riconosciuta ai sensi dei principi contabili nei rendiconti finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, «Risultato di bilancio», che non soddisfano i criteri per le riserve nella contabilità generale.

## A.4 Prospetto dei flussi di cassa

In EUR

	2017	2016
<b>FLUSSI DI CASSA DA ATTIVITÀ OPERATIVE</b>		
Risultato delle attività ordinarie	-4 156 495,37	-4 467 458,64
+ Ammortamento	994 448,85	1 062 992,90
+/- Accantonamento per rischi e oneri	0,00	0,00
+/- Prestazioni sociali	0,00	0,00
+/- Variazione delle scorte	-147 000,00	-96 000,00
+/- Variazione dei crediti di gestione	429 626,86	-484 654,84
+/- Variazione dei debiti di gestione	1 873 005,10	523 330,26
+/- Variazione di altri crediti legati all'attività	0,00	0,00
+/- Variazione di altri debiti legati all'attività	0,00	0,00
+/- (Profitti)/Perdite sulle vendite di impianti, attrezzature e immobili	0,00	-3 834,20
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI DA ATTIVITÀ OPERATIVE</b>	<b>-1 006 414,56</b>	<b>-3 465 624,52</b>
<b>FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI AI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI</b>		
+/- Attivi finanziari (fondi propri)	0,00	0,00
+/- Attivi finanziari (fondi ricevuti in prestito)	0,00	0,00
+/- Passività finanziarie (fondi provenienti da un credito)	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DAI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO</b>		
- Acquisto di immobilizzazioni	-87 969,85	-652 445,90
- Depositi a termine	0,00	10 461 378,50
+ Cessione di immobilizzazioni	0,00	5 668,00
+ Riduzione degli attivi finanziari	0,00	0,00
+/- Variazione di crediti e debiti su immobilizzazioni	0,00	0,00
+ Dividendi versati	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO</b>	<b>-87 969,85</b>	<b>9 814 600,60</b>
<b>FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE</b>		
+/- Passivi finanziari	0,00	0,00
+/- Passivi a lungo termine	0,00	0,00
- Rimborso ai clienti tramite banca	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>VARIAZIONE DI TESORERIA</b>	<b>-1 094 384,41</b>	<b>6 348 976,08</b>
Tesoreria all'apertura	34 203 847,77	27 854 871,69
Tesoreria alla chiusura	33 109 463,36	34 203 847,77

## A.5 Note ai rendiconti finanziari

### 1. DESCRIZIONE DELL'ATTIVITÀ

La missione del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea consiste nel fornire servizi di traduzione alle altre agenzie decentrate dell'UE e nell'assistere le istituzioni e gli organismi dell'UE, che possiedono propri servizi di traduzione, in caso di picchi del carico di lavoro. Inoltre il Centro partecipa ai lavori del Comitato interistituzionale per la traduzione e l'interpretazione (CITI), che si propone di promuovere una collaborazione basata sul principio della sussidiarietà e di realizzare economie di scala nel settore della traduzione.

### 2. FORMA GIURIDICA

Il Centro è stato formalmente istituito nel 1994 mediante il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003.

Il Centro è un'agenzia di diritto pubblico europeo, con personalità giuridica. Dispone di risorse finanziarie proprie costituite dai versamenti ricevuti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni in cambio dei servizi forniti.

### 3. CRITERI PER LA PRESENTAZIONE

I conti annuali sono stati elaborati sulla base dei registri contabili del Centro e sono presentati conformemente alle disposizioni del regolamento finanziario del Centro nonché alle norme e ai metodi contabili adottati dal contabile della Commissione.

L'esercizio finanziario inizia il 1° gennaio 2017 e termina il 31 dicembre 2017.

La contabilità è espressa in EUR.

### 4. PRINCIPI CONTABILI

I rendiconti finanziari del Centro sono redatti sulla base dei principi contabili generalmente accettati, precisati nel regolamento finanziario del Centro (articolo 95), ossia:

- (a) corretta presentazione;
- (b) principio della competenza;
- (c) continuità aziendale;
- (d) coerenza di presentazione;
- (e) aggregazione;
- (f) compensazione;
- (g) informazioni comparative.

### 5. SINTESI DELLE PRINCIPALI POLITICHE CONTABILI

#### 5.1 Immobilizzazioni immateriali

Le immobilizzazioni immateriali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni immateriali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato e qualsiasi perdita di valore rilevata.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali si registra secondo il metodo lineare su base mensile nell'arco della loro vita utile stimata, in conformità della norma contabile n. 6 «Immobilizzazioni immateriali». Le immobilizzazioni immateriali sono costituite principalmente da software ammortizzato su un periodo di quattro anni.

## **5.2 Immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno**

Le immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno comprendono i software elaborati in modo specifico per il Centro con una vita utile stimata di oltre un anno e un costo di acquisto superiore a 150 000 EUR, la cui realizzazione è effettuata in interno o esternalizzata mediante gara d'appalto.

Un'attività immateriale derivante dalla ricerca (o dalla fase di ricerca di un progetto interno) non è registrata come bene ma come costo nel momento in cui tali spese sono sostenute.

Nella fase di sviluppo di un progetto di sviluppo informatico interno o esterno si valuta se il progetto è conforme ai criteri di rilevazione di un bene e se le spese che questo comporta debbano essere registrate come un bene immateriale. Per dimostrare che il bene produrrà probabili vantaggi economici futuri o possibili servizi al termine del progetto, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni specifiche:

- la fattibilità tecnica del completamento del bene immateriale in modo che possa essere utilizzato o venduto;
- l'intenzione da parte del Centro di completare il bene immateriale e di utilizzarlo o venderlo;
- in che modo l'immobilizzazione immateriale potrà generare vantaggi economici futuri o possibili servizi, e
- la disponibilità di adeguate risorse tecniche, finanziarie o di altro tipo adeguate per completare lo sviluppo e per l'utilizzo o la vendita del bene immateriale.

Al termine della fase di sviluppo, si prevede che il progetto soddisfi la definizione di bene.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno si registra secondo il metodo lineare su base mensile nell'arco della loro vita utile stimata, in conformità della norma contabile n. 6 «Immobilizzazioni immateriali».

## **5.3 Immobilizzazioni materiali**

Le immobilizzazioni materiali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni materiali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato e qualsiasi perdita di valore rilevata.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

Gli interventi di riparazione e manutenzione gravano sulle spese durante il periodo finanziario in cui sono stati effettuati.

L'ammortamento è imputato in modo tale da stornare il costo delle immobilizzazioni materiali, diverse da terreni e immobilizzazioni in costruzione, nell'arco delle loro vite utili stimate, secondo il metodo lineare su base mensile, applicando il tasso di ammortamento riportato nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.



## Tabella dei tassi di ammortamento

Tipo di inventario	Tasso di ammortamento lineare
<b>Attrezzatura informatica</b>	25,00 %
<b>Cucine – Caffetterie – Nidi d'infanzia</b>	
Piccoli elettrodomestici	25,00 %
Registratori di cassa	25,00 %
Attrezzature per grandi cucine	12,50 %
Mobilia specifico per cucine, caffetterie	12,50 %
Mobilia specifico per nidi d'infanzia	25,00 %
<b>IMPIANTI, MACCHINARI E ATTREZZATURE</b>	
<b>Materiale di telecomunicazione e audiovisivo</b>	
Apparecchi telefonici e fax	
Auricolari, cuffie, microfoni	25,00 %
Cineprese	25,00 %
Videoregistratori	25,00 %
Registratori e dittafoni	25,00 %
Proiettori (diapositive e retroproiettori)	25,00 %
Attrezzature fotografiche	25,00 %
Schermi di proiezione	25,00 %
Televisori, radio, monitor (non per computer)	25,00 %
<b>Attrezzature tecniche</b>	
Tipografia, posta, sicurezza, edilizia, strumenti	12,50 %
Strumenti di misure o di laboratorio	25,00 %
<b>Altri impianti, macchine e strumenti</b>	12,50 %
<b>Scaffali smontabili, pareti divisorie, falsi pavimenti, controsoffitti e cablaggio</b>	25,00 %
<b>Parco autoveicoli</b>	25,00 %
<b>Mobilia</b>	10,00 %
<b>Immobili</b>	4,00 %
<b>Terreni</b>	Non applicabile

L'utile o la perdita derivanti dalla cessione o dal riscatto di un bene si calcolano come la differenza fra i proventi delle cessioni e il valore contabile netto del bene alla data di vendita e si registrano attraverso il conto profitti e perdite.

### 5.4 Immobilizzazioni di modesto valore

I beni durevoli di modesto valore possono essere considerati come consumati nel corso dell'esercizio in cui sono stati messi in servizio e dunque contabilizzati come oneri e non come immobilizzazioni. Al momento, l'importo per i beni di modesto valore ammonta a 420 EUR. I beni il cui importo supera questo valore unitario devono essere sempre registrati come immobilizzazioni.

### 5.5 Scorte

Le scorte sono rappresentate da lavori in corso costituiti da unità per servizi di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, elenchi di termini, terminologia) che si trovano in una fase intermedia del processo di traduzione alla fine dell'esercizio.

I lavori in corso sono valutati al costo di produzione, che viene calcolato sommando i costi diretti e indiretti connessi al volume dei servizi di traduzione nelle diverse fasi di completamento.

La differenza del valore dei lavori in corso fra l'esercizio 2016 e l'esercizio 2017 si registra nelle «Entrate di funzionamento» nel conto economico sotto la denominazione *Movimenti nei lavori in corso*.

### 5.6 Crediti a breve termine

I crediti sono iscritti al loro valore nominale ridotto degli opportuni accantonamenti per rischi su crediti. Si crea una perdita di valore dei crediti quando vi sono prove obiettive che il Centro non potrà incassare tutti gli importi dovuti secondo i termini iniziali dei crediti.

I crediti per le traduzioni di dicembre fatturate a gennaio dell'anno successivo sono considerati ratei attivi. Tali proventi sono inclusi nelle entrate del conto economico. Per ulteriori dettagli, cfr. nota 5 del capitolo A.5.6. *Informazioni aggiuntive*.

Il Centro applica una politica di gestione della tesoreria che consente di allocare le liquidità in depositi a termine presso le banche. I depositi a termine di oltre tre mesi sono considerati crediti esigibili piuttosto che equivalenti di tesoreria.

### **5.7 Liquidità ed equivalenti**

La tesoreria del Centro è gestita dal contabile tramite conti correnti, conti di risparmio e depositi a termine inferiori ai tre mesi, tenuti in euro presso Banque et Caisse d'Épargne de l'État e BGL BNP Paribas. Le entrate e le uscite di liquidità vengono contabilizzate alla data di valore che figura sugli estratti conto.

### **5.8 Debiti**

I debiti sono iscritti al loro valore nominale. I debiti rappresentano un onere a breve termine nei confronti dei nostri fornitori per beni consegnati e servizi prestati al Centro prima della fine dell'anno, indipendentemente dal fatto che la fattura sia stata ricevuta dal Centro o meno.

Essi comprendono anche il debito per ferie inutilizzate. Il debito per ferie inutilizzate si calcola in base al numero di giorni di ferie inutilizzate dal personale al termine dell'esercizio e allo stipendio individuale.

### **5.9 Accantonamenti per rischi e oneri**

Un accantonamento è un'obbligazione presente che deriva da un evento passato, il cui adempimento richiede tempi e risorse future di entità incerta. È probabile che si renda necessaria un'uscita di risorse di cui è possibile fare una stima affidabile. Gli accantonamenti devono essere riesaminati a ogni data di riferimento del bilancio e adeguati per riflettere la migliore stima corrente. Qualora non sia più probabile che l'uscita di risorse atte a produrre benefici economici o possibili servizi sia necessaria per compensare l'obbligazione, l'accantonamento deve essere stornato come entrata. Lo storno a favore delle entrate viene registrato soltanto se si verifica in un diverso periodo di rendicontazione rispetto a quello in cui è stato riconosciuto l'accantonamento. Qualora fosse così, la creazione iniziale dell'accantonamento viene stornata.

Un accantonamento deve essere utilizzato solo per quelle spese per le quali esso era stato originariamente rilevato. Si utilizza l'accantonamento esistente e le spese sono a esso imputate.

### **5.10 Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento**

L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

### **5.11 Entrate**

Le entrate provenienti dalle traduzioni e le altre entrate dell'esercizio sono registrate nella contabilità quando i servizi corrispondenti vengono resi e accettati dai clienti al netto di sconti, indipendentemente da quando si incassa il relativo pagamento.

Il reddito da interessi matura su una base temporale, in relazione al capitale da rimborsare e al tasso d'interesse effettivo applicabile.

Le operazioni non commerciali sono quelle in cui un'entità riceve un valore da un'altra entità senza fornire direttamente in cambio un valore approssimativamente equivalente, oppure fornisce un valore a un'altra entità senza ricevere direttamente in cambio un valore approssimativamente equivalente. Le entrate derivanti da operazioni non commerciali sono valutate al valore dell'incremento delle attività nette registrate dal Centro. Un esempio di operazione non commerciale è la sovvenzione per la locazione ricevuta dal Centro dal governo lussemburghese, come descritto nella nota 20 del capitolo A.5.6. *Informazioni aggiuntive.*

#### **5.12 Oneri**

Gli oneri dell'esercizio sono registrati nella contabilità dopo che il servizio o il bene in questione è stato ricevuto dal Centro, indipendentemente da quando viene effettuato il pagamento.

#### **5.13 Transazioni e bilanci denominati in valuta estera**

Le transazioni denominate in valuta estera durante l'esercizio sono convertite in euro al tasso di cambio mensile pubblicato dalla Commissione europea in vigore alla data di avvio dell'ordine di pagamento o di riscossione relativo alla transazione. Gli utili o le perdite sul cambio realizzati al momento della liquidazione della transazione sono registrati sul conto del risultato economico dell'esercizio corrispondente sotto forma di oneri o proventi finanziari per l'anno corrispondente.

Alla data di chiusura del bilancio, gli attivi finanziari, le attività e passività correnti denominati in una valuta estera sono convertiti in euro al tasso di cambio effettivo pubblicato dalla Commissione europea in tale data. Eventuali utili o perdite derivanti dal tasso di cambio in questione sono registrati, a seconda dei casi, come oneri o proventi finanziari dell'esercizio corrente.

#### **5.14 Risultato ordinario**

Le entrate e le uscite ordinarie derivano dall'attività principale del Centro e da qualsiasi evento derivante da tale attività.

#### **5.15 Entrate e uscite straordinarie**

Le entrate e uscite straordinarie originano da fatti od operazioni che sono chiaramente distinti dalle attività ordinarie del Centro nonché da fatti od operazioni che non si prevede si ripetano spesso o con regolarità.

#### **5.16 Risultato economico dell'esercizio**

Il risultato economico dell'esercizio consiste in entrate e spese incluse nel conto economico nel corso dell'esercizio. Le entrate e le spese riconosciute nel corso dell'esercizio finanziario devono essere incluse nel risultato economico dell'esercizio stesso. Il risultato economico dell'esercizio sarà pari alla somma netta delle attività ordinarie e straordinarie per l'esercizio.

#### **5.17 Uso delle stime**

La presentazione di rendiconti finanziari impone all'amministrazione del Centro di fare stime e ipotesi che incidono sugli importi di attività presentati alla data di chiusura del bilancio e sugli importi di entrate e uscite presentati durante il periodo di rendicontazione. La direzione del Centro ritiene che le stime e le ipotesi utilizzate non divergeranno sensibilmente dai risultati effettivi nei periodi di rendicontazione successivi.

### **5.18 Cambiamento nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento**

I rendiconti finanziari per l'esercizio terminato il 31 dicembre 2017 non sono stati rideterminati per rispecchiare eventuali cambiamenti nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento.

### **5.19 Prospetto dei flussi di cassa**

Il prospetto dei flussi di cassa viene predisposto utilizzando il metodo indiretto. Gli equivalenti comprendono le disponibilità correnti facilmente convertibili in denaro in un importo concordato in anticipo. I flussi di cassa provenienti da attività operative, investimenti e attività finanziarie presentati nella tabella dei flussi di cassa non sono compensati.

### **5.20 Informativa di settore**

L'informativa di settore riguarda le entità che hanno un'attività distinguibile o un gruppo di attività per le quali è opportuno fornire informazioni finanziarie separate al fine di valutare le prestazioni passate dell'entità nel raggiungimento dei suoi obiettivi e di prendere decisioni sulla futura allocazione delle risorse. Nel contesto del Centro, tutte le attività sono considerate appartenenti a una singola attività e, pertanto, i rendiconti finanziari vengono presentati come settore singolo.

6. INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SUL BILANCIO, SUL CONTO ECONOMICO E SUL PROSPETTO DEI FLUSSI DI CASSA

**Nota 1: Immobilizzazioni immateriali**

	In EUR		
	Software per computer	Software per computer in corso	Totale
<b>A. Valore di acquisto</b>			
Al termine dell'esercizio precedente	5 676 888,06	0,00	5 676 888,06
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Acquisizioni nell'esercizio finanziario	31 658,17	0,00	31 658,17
Trasferimenti tra rubriche	0,00	0,00	0,00
<u>Al termine dell'esercizio</u>	5 708 546,23	0,00	5 708 546,23
<b>B. Ammortamenti e riduzioni di valore</b>			
Al termine dell'esercizio precedente	4 457 310,06	0,00	4 457 310,06
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	544 782,17	0,00	544 782,17
Cessioni e dismissioni	0,00	0,00	0,00
<u>Al termine dell'esercizio</u>	5 002 092,23	0,00	5 002 092,23
<b>VALORE CONTABILE NETTO (A-B)</b>	<b>706 454,00</b>	<b>0,00</b>	<b>706 454,00</b>

La parte principale del valore contabile netto delle immobilizzazioni immateriali è rappresentata dall'immobilizzazione sviluppata in interno denominata eCdT, ossia il programma del Centro per la gestione del flusso di traduzioni. Le spese capitalizzate comprendono i costi di sviluppo sia interni che esterni. La prima versione di eCdT è stata rilasciata nel maggio 2015, che è anche la data della capitalizzazione delle immobilizzazioni. I costi di sviluppo complessivi capitalizzati nel corso degli anni 2013, 2014 e 2015 erano pari a 1 725 737 EUR, di cui 611 210 EUR sono stati i costi di sviluppo interni e 1 114 527 EUR i costi di sviluppo esterni. Tutti i costi di sviluppo successivi del programma per il 2016 e il 2017 sono stati registrati nelle spese.

A parte il programma eCdT, tutti i costi di sviluppo per altri progetti non soddisfano i criteri per la capitalizzazione in immobilizzazioni. Pertanto, i costi di sviluppo interni sono registrati nelle spese per il personale e i costi di sviluppo esterni sono registrati nelle spese amministrative.

**Immobilizzazioni immateriali completamente ammortizzate**

Il valore di acquisto di immobilizzazioni in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2017, si è attestato su 3 545 080 EUR (3 482 058 EUR nel 2016).

## Nota 2: Immobilizzazioni materiali

In EUR

	Hardware	Mobilio e veicoli	Impianti, macchinari e attrezzature	Altre immobilizzazioni materiali	Totale
<b>A. Valore di acquisto</b>					
Al termine dell'esercizio precedente	3 428 020,02	334 310,83	2 156,00	445 826,27	4 210 313,12
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Acquisizioni	3 061,56	430,00	0,00	52 820,12	56 311,68
Cessioni e dismissioni	-239 087,21	-28 094,47	0,00	-14 066,09	-281 247,77
<b>Al termine dell'esercizio</b>	<b>3 191 994,37</b>	<b>306 646,36</b>	<b>2 156,00</b>	<b>484 580,30</b>	<b>3 985 377,03</b>
<b>B. Ammortamenti e correzioni di valore</b>					
Al termine dell'esercizio precedente	2 548 914,02	283 421,83	1 448,00	135 622,27	2 969 406,12
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	380 919,56	12 632,00	270,00	55 149,12	448 970,68
Cessioni e dismissioni	-239 087,21	-28 094,47	0,00	-14 066,09	-281 247,77
Storno del valore residuo	0,00	696,00	0,00	0,00	696,00
<b>Al termine dell'esercizio</b>	<b>2 690 746,37</b>	<b>268 655,36</b>	<b>1 718,00</b>	<b>176 705,30</b>	<b>3 137 825,03</b>
<b>VALORE CONTABILE NETTO (A-B)</b>	<b>501 248,00</b>	<b>37 991,00</b>	<b>438,00</b>	<b>307 875,00</b>	<b>847 552,00</b>

### Immobilizzazioni materiali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2017, si è attestato su 2 276 951 EUR (1 932 422 EUR nel 2016).

### Immobilizzazioni materiali di modesto valore

Il Centro ha acquisito beni materiali che sono stati imputati direttamente alle spese per un importo di 38 916 EUR e 48 506 EUR per gli esercizi terminati rispettivamente il 31 dicembre 2017 e il 31 dicembre 2016. Tali attività sono beni di modesto valore con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto inferiore a 420,00 EUR. I beni materiali di modesto valore non sono iscritti nelle immobilizzazioni ma gravano sulle voci di spesa.

## Nota 3: Lavori in corso

Lavori in corso	2017	2016	Variazione in %
Lavori in corso (in EUR)	456 000,00	309 000,00	47,57 %
Documenti in corso (in pagine)	50 189,56	35 362,03	41,93 %
Elenchi di termini in corso (in termini)	0,00	0,00	N/D

L'aumento della valutazione finanziaria dei lavori in corso è in linea con l'aumento totale del numero di pagine di documenti in corso alla data di chiusura dell'esercizio rispetto al 2016. L'aumento finanziario dei lavori in corso in termini finanziari è superiore all'aumento del numero di pagine di documenti in

corso, poiché le traduzioni in corso alla fine dell'esercizio 2017 erano in una fase successiva di avanzamento rispetto al 2016. L'aumento dei lavori in corso, pari a 147 000 EUR, è stato registrato nel *Conto economico* alla voce *Movimenti nei lavori in corso*.

#### Nota 4: IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri

Il Centro, in quanto organismo dell'UE, gode dell'esenzione dall'IVA per l'acquisto di beni e servizi. Nel caso dell'esenzione indiretta applicata dalle autorità fiscali portoghesi, il Centro deve chiedere il rimborso dell'IVA pagata ai propri fornitori. Il saldo del credito IVA è dato dalla somma di tutte le richieste presentate alle autorità fiscali portoghesi nell'ultimo trimestre del 2017; non vi sono richieste al di fuori del termine per il recupero.

IVA a credito presso gli Stati membri	In EUR		
	2017	2016	Variazione in %
Valore nominale delle richieste IVA (Portogallo)	20 234,26	21 549,37	-6,10 %
Accantonamento per richieste di rimborso presentate oltre la scadenza	0,00	0,00	N/D
<b>Valore netto dell'IVA a credito</b>	<b>20 234,26</b>	<b>21 549,37</b>	<b>-6,10 %</b>

I crediti verso gli Stati membri sono considerati come crediti derivanti da operazioni non commerciali.

#### Informativa sul rischio di credito

Il rating di credito a lungo termine del Portogallo è BBB (Fitch).

## Nota 5: Crediti e ratei attivi da istituzioni e organismi dell'UE

In EUR

Clienti	Crediti	Ratei attivi	Totale
Fondazione europea per la formazione (ETF)	0,00	11 414,25	11 414,25
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	0,00	137 714,45	137 714,45
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	0,00	110 487,00	110 487,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	0,00	680 039,30	680 039,30
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	0,00	7 692,75	7 692,75
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	0,00	11 808,00	11 808,00
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	0,00	50 737,50	50 737,50
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,00	75 526,75	75 526,75
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	0,00	46 454,50	46 454,50
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	0,00	2 460,00	2 460,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	0,00	129 616,20	129 616,20
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	3 690,00	451,00	4 141,00
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	0,00	21 771,00	21 771,00
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	0,00	7 236,00	7 236,00
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	0,00	13 109,75	13 109,75
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	0,00	171 847,30	171 847,30
Agenzia europea per la difesa (AED)*	1 425,00	0,00	1 425,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,00	166 996,90	166 996,90
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	0,00	9 430,00	9 430,00
Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)	0,00	2 993,00	2 993,00
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	0,00	23 292,10	23 292,10
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	0,00	86 365,50	86 365,50
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	0,00	18 503,90	18 503,90
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	0,00	49 999,50	49 999,50
Autorità bancaria europea (ABE)	0,00	247 753,30	247 753,30
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	0,00	428,75	428,75
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	0,00	10 644,30	10 644,30
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	0,00	877,50	877,50
Comitato di risoluzione unico (SRB)*	0,00	127 998,20	127 998,20
Impresa comune Bioindustrie (IC BBI)	0,00	1 025,00	1 025,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	84 753,70	342 359,76	427 113,46
Corte dei conti europea (ECA)	0,00	3 571,50	3 571,50
Comitato delle regioni (CdR)	0,00	276,00	276,00
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	0,00	879,50	879,50
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	22 109,25	7 913,00	30 022,25
Mediatore europeo	0,00	25 963,25	25 963,25
<b>TOTALE</b>	<b>111 977,95</b>	<b>2 605 636,71</b>	<b>2 717 614,66</b>

\*Entità non consolidata

I ratei attivi rappresentano i proventi da fatture emesse a gennaio 2018 per le traduzioni consegnate ai clienti a dicembre 2017. Le informazioni relative alla data di pagamento media sono incluse nell'esecuzione di bilancio di cui al capitolo B.7. *Entrate di bilancio da attività operative 2017*



### Informativa sul rischio di credito

Il rischio di credito dei debitori è basso in quanto i clienti del Centro sono agenzie, organismi e istituzioni europei. Tutti i crediti rientrano nella categoria *Non scaduti e non svalutati*.

### Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i crediti sono espressi in euro.

### **Nota 6: Risconti attivi**

I risconti attivi sono costituiti da spese pagate dal Centro nell'anno in corso, ma che si riferiscono a esercizi futuri. Un esempio di tali oneri è la manutenzione annuale, che copre non solo l'esercizio corrente ma anche quello successivo. La parte delle spese relativa a esercizi successivi è registrata come risconto attivo nel bilancio.

La parte principale dei risconti attivi nel 2016 è rappresentata dalla locazione dell'importo di 469 357 EUR per il primo trimestre dell'anno successivo che è stata pagata in anticipo alla fine dell'esercizio. Nel 2017 non è stata pagata in anticipo alcuna locazione e, pertanto, il saldo dei risconti attivi è molto più basso rispetto al 2016.

### **Nota 7: Crediti vari**

Il saldo della voce «Crediti vari» contiene soltanto crediti a breve termine relativi al personale.

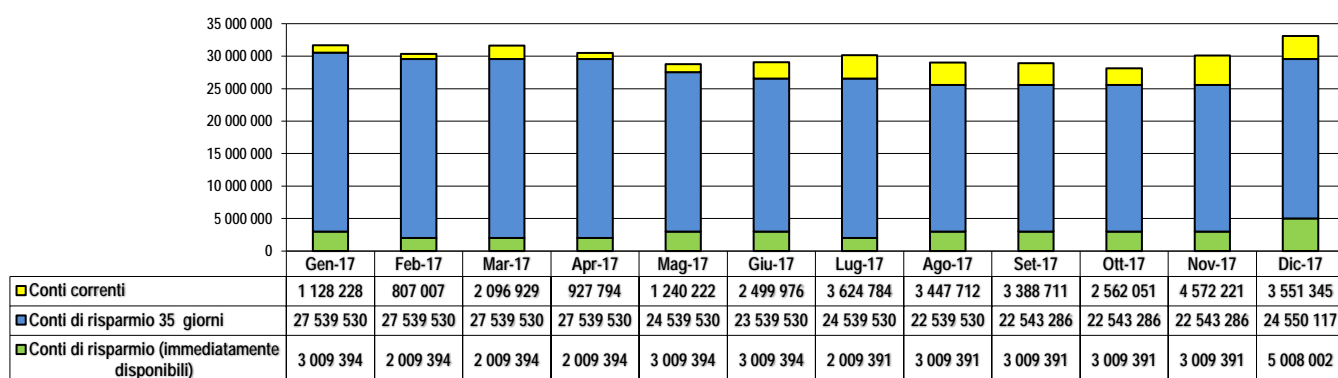
### **Nota 8: Liquidità ed equivalenti**

La tesoreria è gestita dal contabile del Centro. Gli investimenti avvengono in base alla politica di gestione della tesoreria del Centro, alla valutazione dei tassi del mercato interbancario e alle previsioni di cassa.

A causa degli interessi negativi sul mercato finanziario interbancario, a fine esercizio il Centro non ha depositi a termine aperti.

### **Movimenti di cassa nel 2017**

In EUR



## Resoconto analitico del saldo di cassa

In EUR

Anno	2017	2016	Variazione in %
Liquidità in banca – conti correnti	3 551 344,73	3 654 923,75	-2,83%
Liquidità in banca – conti di risparmio (immediatamente disponibili)	5 008 001,96	3 009 393,54	66,41 %
Liquidità in banca – conti di risparmio 35 giorni	24 550 116,67	27 539 530,48	-10,85 %
Esistenza di cassa	0,00	0,00	N/D
<b>Liquidità ed equivalenti totali</b>	<b>33 109 463,36</b>	<b>34 203 847,77</b>	<b>-3,20 %</b>
Depositi a termine con scadenza entro un anno	0,00	0,00	N/D
<b>Liquidità totale comprensiva dei depositi a termine</b>	<b>33 109 463,36</b>	<b>34 203 847,77</b>	<b>-3,20 %</b>

### Informativa sul rischio di credito:

In EUR

Banca	Rating a lungo termine (Moody's)	Saldo di cassa ed equivalenti di liquidità
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	13 592 826,41
BNP Paribas	A2	19 516 636,95
<b>TOTALE</b>		<b>33 109 463,36</b>

### Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i saldi di cassa sono espressi in euro.

## Nota 9: Oneri da pagare

In EUR

Oneri da pagare	2017	2016	Variazione in %
Oneri da pagare in base all'analisi dei riporti	1 684 821,18	2 098 495,38	-19,71 %
Ferie non godute dal personale	272 000,00	342 000,00	-20,47 %
<b>Totale</b>	<b>1 956 821,18</b>	<b>2 440 495,38</b>	<b>-19,82 %</b>

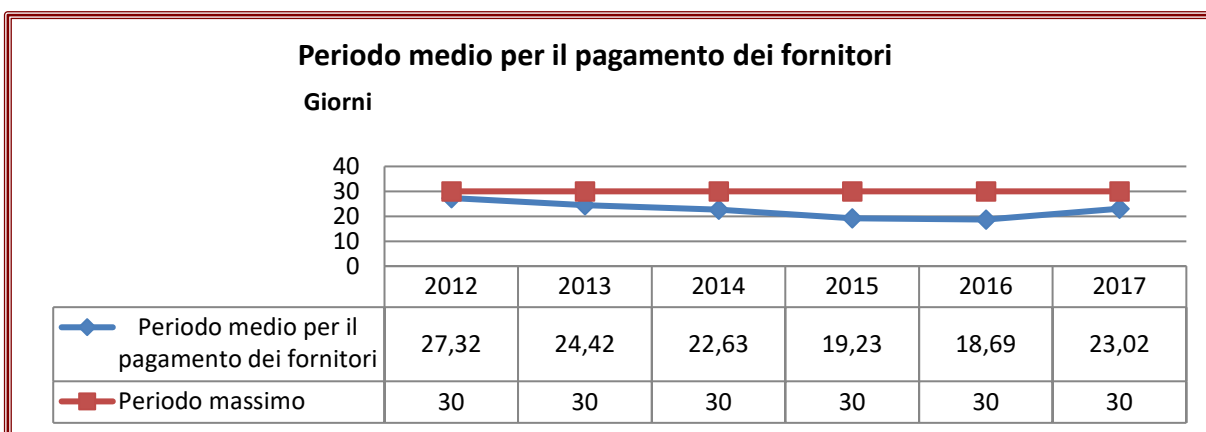
### *Ferie non godute dal personale*

Ferie non godute dal personale	2017	2016	Variazione in %
Numero di giorni non presi	1 035,78	1 321,00	-21,59 %
Valutazione finanziaria delle ferie non godute (in EUR)	272 000,00	342 000,00	-20,47 %

Il debito per ferie inutilizzate si calcola considerando il numero di giorni di ferie inutilizzate dai membri del personale al termine dell'esercizio e lo stipendio individuale, anziché uno stipendio medio. Questo spiega perché la diminuzione della valutazione finanziaria delle ferie non godute (-20,47 %) è diversa dalla diminuzione del numero di giorni non goduti (-21,59 %).

## Nota 10: Fornitori

Considerati i tassi di interesse estremamente bassi o negativi sui mercati finanziari, nel 2015 il Centro ha cessato di applicare un termine di pagamento dei fornitori pari a 30 giorni. Dal 2015 il pagamento è eseguito subito dopo il completamento del relativo flusso nel processo di contabilità di bilancio. Il periodo medio per il pagamento dei fornitori è aumentato da 18,69 giorni nel 2016 a 23,02 giorni nel 2017, restando comunque inferiore al termine di pagamento di 30 giorni previsto dalla legge.



#### Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutte le passività sono espresse in euro.

#### **Nota 11: Prefinanziamenti ricevuti**

Clients	2017	2016
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	214 284,32	208 432,72
Autorità bancaria europea (ABE)	456 889,24	61 047,36
Fondazione europea per la formazione (ETF)	4 001,60	0,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	587 910,58	78 810,72
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	1 929 322,21	328 953,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	134 806,16	494 102,60
<b>TOTALE</b>	<b>3 327 214,11</b>	<b>1 171 346,40</b>

Il meccanismo di pagamento anticipato permette al Centro di richiedere un prefinanziamento ai clienti prima che il servizio di traduzione venga ultimato. Il prefinanziamento ammonta all'80 % del costo delle richieste di traduzione inoltrate al Centro e ancora inevase al 30 novembre.

Entro il termine dell'esercizio dieci clienti avevano sottoscritto una modifica del contratto sulla riscossione di pagamenti anticipati e sei clienti avevano versato anticipi al Centro per un valore complessivo di 3 327 214 EUR. Gli anticipi saranno stornati dai servizi di traduzione fatturati nel 2018.

#### **Nota 12: Altre passività**

Il resto delle altre passività è costituito da passività a breve termine relative al personale.

#### **Nota 13: Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento**

L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio finanziario, escluse le «Riserve» nel titolo 10.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) riconosciuta ai sensi dei principi contabili nei rendiconti finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, «Risultato di bilancio», che non soddisfano i criteri per le riserve nella contabilità generale.

Poiché il bilancio per il 2017 non raggiunge il valore coperto dal fondo nel 2010, il saldo del fondo permanente di prefinanziamento rimane lo stesso dal 2010.

In EUR

<b>Fondo permanente di prefinanziamento</b>	<b>Importo</b>
Dotazione iniziale	5 006 840,00
Dotazione 2003	3 322 850,33
Dotazione 2004	1 431 500,00
Dotazione 2005	0,00
Dotazione 2006	0,00
Dotazione 2007	999 143,00
Dotazione 2008	2 406 368,00
Dotazione 2009	1 196 465,00
Dotazione 2010	2 166 300,00
Dotazione 2011	0,00
Dotazione 2012	0,00
Dotazione 2013	0,00
Dotazione 2014	0,00
Dotazione 2015	0,00
Dotazione 2016	0,00
Dotazione 2017	0,00
<b>Totale</b>	<b>16 529 466,33</b>

## Nota 14: Traduzioni (modifica, editing e revisione incluse)

In EUR

Clienti	2017	2016
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	197 940,25	206 626,00
Fondazione europea per la formazione (ETF)	102 361,25	201 709,65
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT)	272 718,75	294 910,75
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	3 271 580,15	2 351 717,20
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	801 739,95	725 056,45
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	20 095 032,24	21 569 992,88
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	57 525,40	146 578,00
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	92 903,20	27 129,70
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	367 958,25	399 842,25
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	15 151,50	66 362,25
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 044 449,25	1 235 837,60
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	1 230,00	7 380,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	278 446,10	201 856,60
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	105 333,80	45 173,00
Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA)	40 925,50	82 397,10
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	305 529,41	475 434,45
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	16 044,75	11 176,00
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	339 728,50	364 555,00
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	328 158,05	370 256,95
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	471 859,70	502 494,45
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	1 623,60	8 308,50
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	10 438,60	28 570,85
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute e la sicurezza alimentare (CHAFEA)	518 949,45	170 841,15
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	4 083,60	5 412,00
Agenzia europea per la difesa (AED)*	5 181,25	7 565,80
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	2 701 705,66	3 921 780,96
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	237 000,60	171 495,05
Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)	28 158,10	49 297,50
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	38 159,75	71 426,50
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	17 554,55	65 044,15
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	17 541,50	44 671,55
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	246,00	13 304,50
Impresa comune Clean Sky 2	1 886,00	11 547,75
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	238 973,90	131 831,40
Impresa comune SESAR	17 261,00	44 411,50
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	2 435,40	4 016,20
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (impresa comune FCH 2)	0,00	2 993,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	2 346 814,21	1 256 467,50
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	76 841,30	98 078,10
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	517 720,70	340 354,55
Autorità bancaria europea (ABE)	1 253 265,36	701 901,65
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	154 599,55	165 134,05
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	128 687,20	60 319,35
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	563 479,80	399 127,50
Impresa comune ECSEL (componenti e sistemi elettronici per la leadership europea)	2 829,00	1 886,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	627 116,85	370 848,15
Segretariato generale delle scuole europee (EURSC)	13 564,85	0,00
Impresa comune Bioindustrie (IC BBI)	5 282,10	0,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	997 840,36	815 104,50
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	158 889,00	67 935,50
Corte dei conti europea (ECA)	29 034,00	16 695,75
Comitato delle regioni (CdR)	7 833,05	3 960,00
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	5 575,50	6 355,00
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	68 884,00	27 142,00
Banca centrale europea (BCE)*	84 199,45	59 580,74
Mediatore europeo	207 938,40	232 649,95
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	321 630,65	450 019,75
<b>TOTALE</b>	<b>39 619 840,29</b>	<b>39 112 564,68</b>

\*Entità non consolidate

Le entrate per i servizi di traduzione sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per pagina concordato e del numero di pagine tradotte dal Centro.

#### Nota 15: Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE

In EUR

Clienti	2017	2016
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	4 184,70	3 907,03
Commissione europea	334 776,19	312 561,75
Parlamento europeo (PE)	167 388,09	156 280,87
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	125 541,08	117 210,65
Corte dei conti europea (ECA)	20 923,52	19 535,10
Comitato delle regioni (CdR)	26 782,09	25 004,94
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	40 173,14	37 507,40
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	75 324,64	70 326,39
Banca centrale europea (BCE)*	8 369,41	7 814,04
<b>TOTALE</b>	<b>803 462,86</b>	<b>750 148,17</b>

\*Entità non consolidate

La banca dati IATE (Inter-Active Terminology for Europe, terminologia interattiva per l'Europa) è uno strumento terminologico destinato ai servizi di traduzione dell'Unione europea. Il progetto ha l'obiettivo di fornire un'infrastruttura basata su web per tutte le risorse terminologiche dell'UE. Il Centro è responsabile della gestione dell'amministrazione e del supporto tecnico per IATE. I costi di amministrazione e di sviluppo sono fatturati alle istituzioni coinvolte nel progetto.

#### Nota 16: Terminologia

In EUR

Clienti	2017	2016
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,00	91 800,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,00	42 300,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	126 900,00	61 200,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	31 500,00	0,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)*	0,00	4 497,00
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT)	49 500,00	0,00
<b>TOTALE</b>	<b>207 900,00</b>	<b>199 797,00</b>

\*Entità non consolidata

Le entrate per i servizi terminologici sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario uomo-giorno concordato e del numero di spesi per lavoro terminologico dal Centro.

## Nota 17: Elenchi di termini

In EUR

Clienti	2017	2016
Fondazione europea per la formazione (ETF)	0,00	176,00
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	2 046,50	1 660,00
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	32 802,00	0,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	226 096,00	465 936,01
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	0,00	3 192,00
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	80,00	0,00
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,00	4 332,00
Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA)	0,00	88,00
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	0,00	3 320,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	4 936,00	16 368,00
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	0,00	28 164,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	0,00	60,00
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	88,00	0,00
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	88,00	3 432,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)*	0,00	704,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	21 660,00	41 796,00
<b>TOTALE</b>	<b>287 796,50</b>	<b>569 228,01</b>

\*Entità non consolidata

Le entrate per i servizi relativi agli elenchi di termini sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per termine concordato e del numero di termini tradotti dal Centro.

## Nota 18: Sottotitolazione

In EUR

Clienti	2017	2016
Fondazione europea per la formazione (ETF)	164,00	0,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	32 062,00	1 886,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	19 885,00	3 403,00
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	1 066,00	0,00
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	3 731,00	0,00
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	9 184,00	0,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	3 198,00	0,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	20 295,00	36 777,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	0,00	410,00
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	0,00	7 503,00
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT)	738,00	0,00
<b>TOTALE</b>	<b>90 323,00</b>	<b>49 979,00</b>

Le entrate per la sottotitolazione sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario concordato per minuto di video di partenza e per lingua di arrivo.

## Nota 19: Altre entrate derivanti da operazioni

Le altre entrate derivanti da operazioni si riferiscono alle entrate generate dai controlli di qualità ex-post sui marchi dell'UE effettuati per conto dell'EUIPO. In base all'accordo con l'EUIPO, il 50 % delle spese per il personale per i controlli di qualità ex-post viene fatturato all'EUIPO e il restante 50 % rimane a carico del Centro.

## Nota 20: Contributo finanziario dal governo lussemburghese - entrate derivanti da operazioni non commerciali

A partire dall'ottobre 2013 il Centro occupa i nuovi locali a Gasperich. Il precedente edificio Nouvel Hémicycle, a Kirchberg, veniva affittato dallo Stato lussemburghese a un prezzo favorevole. Pertanto, al fine di sostenere il trasferimento del Centro all'edificio Drosbach, lo Stato lussemburghese si è impegnato a compensare l'aumento delle spese di locazione dei nuovi locali tramite un contributo finanziario pari a un importo di 243 250 EUR l'anno.

Il contributo finanziario è l'unica entrata che soddisfa i criteri relativi alle entrate non derivanti da operazioni commerciali. Tutte le altre entrate sono considerate entrate in cambio di servizi resi dal Centro.

## Nota 21: Entrate varie

Le entrate varie sono costituite principalmente da entrate derivanti dal subaffitto degli uffici, dei parcheggi, del centro dati del Centro e dal recupero delle spese sostenute nei periodi contabili precedenti.

La significativa diminuzione delle entrate varie nel 2017 rispetto al 2016 è dovuta alle spese straordinarie (342 000 EUR) per l'allestimento dello spazio ufficio a beneficio di Chafea che sono state recuperate nel 2016. Nel 2017 non sono state registrate entrate straordinarie analoghe.

## Nota 22: Spese per il personale

In EUR		
Tipo di spesa	2017	2016
Spese per il personale (esclusi END (esperti nazionali distaccati) e altri esperti)	16 032 062,20	15 692 762,52
Pensioni e contributi di disoccupazione temporanei	3 865 768,81	3 880 226,57
Fabbisogni del personale e attività sociali	9 822,56	13 054,67
Indennità (esclusi END e altri esperti)	3 968 155,77	3 966 577,82
<b>TOTALE</b>	<b>23 875 809,34</b>	<b>23 552 621,58</b>

L'incremento delle spese per il personale è dovuto principalmente all'adeguamento delle retribuzioni dell'1,5 %, con effetto dal luglio 2017, e all'impatto delle promozioni e degli avanzamenti biennali dei dipendenti. Tali fattori hanno un impatto sui costi del personale, sulle pensioni, sui contributi di disoccupazione e sulle indennità. Le principali indennità sono gli assegni familiari, le indennità di dislocazione e di espatrio, le spese di viaggio per le ferie annuali e le indennità legate alle assunzioni o ai licenziamenti del personale.



## Nota 23: Spese amministrative

In EUR

Tipo di spesa	2017	2016
Locazione di terreni e immobili	2 255 296,55	2 155 695,13
Spese per il leasing operativo	186 210,84	44 157,78
Manutenzione e sicurezza – immobile	351 097,48	861 115,49
Assicurazione – immobile	8 587,40	7 723,81
Materiale per ufficio e manutenzione	780 857,41	833 276,41
Comunicazioni e pubblicazioni	98 099,49	140 285,76
Pubblicità e spese legali	12 465,00	10 000,00
Assicurazione – altro	9 426,51	8 882,23
Spese di trasporto	2 799,60	5 618,36
Spese per l'assunzione di personale	19 956,66	17 189,32
Costi di formazione	162 171,66	167 823,61
Missioni	45 216,13	74 255,98
Esperti e spese relative	15 910,25	29 200,11
Costi informatici operativi esterni	2 951 940,87	2 993 512,44
Altri servizi non informatici esterni	305 337,29	357 742,23
Spese con altre entità consolidate	329 664,22	384 825,76
Ammortamento di immobilizzazioni	993 752,85	1 062 992,90
Altro	696,00	0,00
<b>TOTALE</b>	<b>8 529 486,21</b>	<b>9 154 297,32</b>

L'incremento degli oneri di locazione è dovuto a un aumento delle spese relative al centro dati.

La diminuzione delle spese relative all'edificio nel 2017 è dovuta agli investimenti eccezionali nell'edificio realizzati nel 2016 per conto di Chafea. Questi costi non sono stati capitalizzati nelle immobilizzazioni del Centro, bensì registrati alla voce *Manutenzione e sicurezza – immobile* e successivamente rifatturati a Chafea usando DG OIL come intermediario.

L'aumento delle spese relative ai leasing operativi è dovuto alla sottoscrizione di un contratto di leasing quinquennale per attrezzature informatiche a un prezzo di acquisto di 567 184 EUR. Il prospetto dettagliato dei pagamenti associati al contratto di leasing è incluso nel capitolo A.6 *Altre informazioni*, sezione *Attività e passività potenziali e altre informazioni importanti*.

## Nota 24: Spese operative

Le spese operative comprendono gli oneri operativi diretti correlati all'attività principale del Centro: la traduzione. I costi delle traduzioni effettuate da fornitori di servizi linguistici esterni sono registrati alla voce spese operative. Le traduzioni vengono effettuate sulla base di contratti quadro in vigore o sulla base di procedure negoziate con i fornitori di servizi linguistici esterni. Il prezzo delle traduzioni, stabilito a seguito delle procedure di gara, dipende dalla combinazione linguistica, dall'ambito e dal tipo di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, marchio UE, disegno o modello comunitario, elenco di termini e terminologia).

Nel 2017 le spese operative sono aumentate dello 0,64 % a causa dell'incremento del numero di pagine tradotte ed esternalizzate. Tale aumento è in linea con l'incremento delle entrate operative (+0,78 %).

## A.6 Informazioni supplementari

### Numero di dipendenti

La tabella seguente riassume il numero di dipendenti in servizio del Centro per gli esercizi terminati il 31 dicembre 2017 e il 31 dicembre 2016, secondo quanto definito nella tabella dell'organico:

Membri del personale		
	2016	2017
Amministratore	133	131
Assistente	62	58
<i>Totale</i>	195	189

Oltre al personale definito nella tabella dell'organico, il Centro impiega personale contrattuale e interinale. La tabella seguente presenta un resoconto analitico dettagliato di tutto il personale in servizio del Centro al 31 dicembre 2017:

Membri del personale					
	Funzionari	Agenti temporanei	Agenti contrattuali	Personale interinale	Totale
Amministratore	42	89	12	0	143
Assistente	11	47	14	4	76
<i>Totale</i>	53	136	26	4	219

### Operazioni con parti correlate

Il personale direttivo del Centro al 31 dicembre 2017 è ripartito come segue:

Grado	Membri del personale
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	1
AD 11	2
<i>Totale</i>	5

La remunerazione del personale direttivo è in linea con quanto stabilito nello statuto dei funzionari delle Comunità europee. Il Direttore usa un'automobile aziendale per scopi sia lavorativi che privati. Non vi sono state altre operazioni, quali prestiti assunti o premi, con questi membri del personale.

### Il consiglio di amministrazione

I membri del consiglio di amministrazione non ricevono alcuna retribuzione per i loro compiti, salvo il rimborso delle spese di viaggio, che sono pagate esclusivamente ai rappresentanti degli Stati membri.

### Attività e passività potenziali e altre informazioni importanti

#### a) Attività potenziali

Il Centro non ha registrato attività potenziali nel 2017.

## Garanzie di buon fine

Attualmente il Centro ha sottoscritto tre «garanzie di buon fine» che assicurano il risarcimento dei danni correlati all'esecuzione del contratto con i fornitori di servizi. Le caratteristiche principali sono sintetizzate nella seguente tabella:

Impresa	N. di contratto	N. di garanzia	Importo della garanzia (EUR)	Data di inizio	Data di scadenza
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lotto 1)	2015/761002665	40 000	20/07/2015	30 giorni dopo la scadenza del contratto
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lotto 2)	2015/961002579	20 000	-	30 giorni dopo la scadenza del contratto
ONET	CDT/NET16 (lotto 1)	LGSE 2016 14013363	5 800	-	30 giorni dopo la scadenza del contratto

## b) Impegni a fronte di stanziamenti non ancora utilizzati

Gli impegni di bilancio non ancora liquidati («Reste à Liquider», RAL) rappresentano gli impegni riportati per i quali non sono ancora stati effettuati i pagamenti. Si tratta di una conseguenza normale dei riporti di stanziamenti. Al 31 dicembre 2017 i RAL di bilancio ammontavano a un totale di 3 815 047 EUR.

I RAL contabili sono la parte dei RAL di bilancio non ancora consumati dal limite massimo (competenze di fine esercizio). Le competenze di fine esercizio incluse come spese nel Conto economico 2017 ammontano a 2 055 703 EUR. Pertanto, i RAL contabili ammontano a 1 759 344 EUR.

## c) Leasing operativi

In EUR

Descrizione	Data di inizio	Data di scadenza	Valore totale del leasing	Pagamenti effettuati nell'esercizio corrente	Pagamenti in sospeso	
					Fino a un anno	Fino a cinque anni
Server Bechtle	02.07.2014	01.07.2019	44 420,60	8 884,08	8 884,08	13 326,18
Server Hewlett Packard 1	28.03.2014	27.03.2019	79 584,60	15 916,92	15 916,92	19 896,15
Server Hewlett Packard 2	17.09.2014	16.09.2019	171 734,80	42 933,70	42 933,70	60 107,18
Archiviazione di sistema	01.01.2017	31.12.2021	567 184,42	120 050,16	120 050,16	360 150,48
BMW Gran Tourer	09.12.2015	08.12.2019	26 132,64	6 533,16	6 533,16	6 533,16
<b>Totale</b>			<b>889 057,06</b>	<b>194 318,02</b>	<b>194 318,02</b>	<b>460 013,15</b>

## d) Impegni contrattuali per i quali non sono stati ancora assunti impegni di bilancio

Il Centro ha assunto impegni giuridici a lungo termine che non erano ancora coperti da stanziamenti di impegno iscritti in bilancio. Gli importi corrispondono agli importi che rimangono da versare nel corso del periodo di durata dei contratti che non sono coperti da impegni di bilancio alla data di chiusura dell'esercizio 2017.

Gli stessi comprendono l'impegno contrattuale di 5 006 477 EUR per la locazione dell'edificio Drosbach e 694 008 EUR per coprire la locazione dell'edificio eBRC utilizzato nel quadro del centro dati e del piano di continuità operativa.

**e) Altri impegni fuori bilancio**

Al 31 dicembre 2017 il Centro non aveva altri impegni fuori bilancio.

**f) Eventi successivi alla chiusura del bilancio**

Successivamente alla data di chiusura del bilancio non si sono verificati eventi significativi che potrebbero incidere considerevolmente sui rendiconti finanziari.

## RELAZIONI SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE

B.1	Principi di bilancio.....	29
B.2	Tipologia degli stanziamenti .....	29
B.3	Esecuzione degli oneri di bilancio 2017 e uso degli stanziamenti C1 .....	30
B.4	Esecuzione degli oneri di bilancio 2017 e uso degli stanziamenti C8.....	31
B.5	Risultato di bilancio.....	32
B.6	Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico .....	34
B.7	Entrate di bilancio 2017 .....	35
B.8	Elenco dei trasferimenti 2017 .....	37

## B.1. Principi di bilancio

Nell'attuazione del bilancio, il Centro applica i seguenti principi di bilancio conformemente al proprio regolamento finanziario:

- (a) Principi dell'unità e della verità del bilancio
- (b) Principio dell'annualità
- (c) Principio del pareggio
- (d) Principio dell'unità di conto
- (e) Principio dell'universalità
- (f) Principio della specializzazione
- (g) Principio della sana gestione finanziaria.

## B.2. Tipologia degli stanziamenti

Il Centro fa uso di stanziamenti non differenziati per il bilancio.

Il Centro fa uso del riporto automatico degli stanziamenti.

Il Centro non rende conto delle entrate con destinazione specifica.

### B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2017 e uso degli stanziamenti C1

In EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Stanziamenti annullati (1-2)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	RAL – stanziamenti riportati (2-3)
11	Personale in servizio	25 763 500,00	24 328 518,89	94,43 %	1 434 981,11	24 183 312,97	93,87 %	145 205,92
13	Missioni e spostamenti	126 000,00	98 550,00	78,21 %	27 450,00	42 686,80	33,88 %	55 863,20
14	Infrastruttura socio-sanitaria	260 900,00	250 518,00	96,02 %	10 382,00	195 503,39	74,93 %	55 014,61
16	Servizi sociali	68 000,00	51 800,00	76,18 %	16 200,00	51 332,75	75,49 %	467,25
17	Ricevimenti e rappresentanza	2 500,00	1 034,66	41,39 %	1 465,34	1 034,66	41,39 %	0,00
<b>TITOLO 1</b>	<b>PERSONALE</b>	<b>26 220 900,00</b>	<b>24 730 421,55</b>	<b>94,32 %</b>	<b>1 490 478,45</b>	<b>24 473 870,57</b>	<b>93,34 %</b>	<b>256 550,98</b>
20	Locazione di immobili e spese accessorie	2 902 400,00	2 850 980,41	98,23 %	51 419,59	2 570 723,91	88,57 %	280 256,50
21	Elaborazione dati, tecnologia informatica	3 281 000,00	2 497 001,90	76,10 %	783 998,10	1 905 186,76	58,07 %	591 815,14
22	Beni mobili e spese accessorie	57 100,00	49 191,24	86,15 %	7 908,76	28 022,73	49,08 %	21 168,51
23	Spese amministrative correnti	272 800,00	211 651,52	77,58 %	61 148,48	175 851,00	64,46 %	35 800,52
24	Spese postali e di telecomunicazione	145 500,00	108 275,71	74,42 %	37 224,29	83 298,44	57,25 %	24 977,27
25	Spese per riunioni e convocazioni	16 000,00	3 708,00	23,18 %	12 292,00	3 708,00	23,18 %	0,00
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	46 900,00	29 173,00	62,20 %	17 727,00	18 421,90	39,28 %	10 751,10
27	Consulenze, studi e indagini di carattere limitato	215 000,00	124 500,00	57,91 %	90 500,00	0,00	0,00 %	124 500,00
<b>TITOLO 2</b>	<b>IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO</b>	<b>6 936 700,00</b>	<b>5 874 481,78</b>	<b>84,69 %</b>	<b>1 062 218,22</b>	<b>4 785 212,74</b>	<b>68,98 %</b>	<b>1 089 269,04</b>
30	Traduzione esterna e servizi correlati	14 760 000,00	14 056 919,56	95,24 %	703 080,44	11 826 964,47	80,13 %	2 229 955,09
31	Cooperazione interistituzionale	918 500,00	817 799,52	89,04 %	100 700,48	637 541,60	69,41 %	180 257,92
32	Spese relative al programma eCdT	593 000,00	549 758,36	92,71 %	43 241,64	490 744,14	82,76 %	59 014,22
<b>TITOLO 3</b>	<b>SPESE OPERATIVE</b>	<b>16 271 500,00</b>	<b>15 424 477,44</b>	<b>94,79 %</b>	<b>847 022,56</b>	<b>12 955 250,21</b>	<b>79,62 %</b>	<b>2 469 227,23</b>
<b>TITOLO 10</b>	<b>RISERVE</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>
	<b>BILANCIO TOTALE</b>	<b>49 429 100,00</b>	<b>46 029 380,77</b>	<b>93,12 %</b>	<b>3 399 719,23</b>	<b>42 214 333,52</b>	<b>85,40 %</b>	<b>3 815 047,25</b>

## B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2017 e uso degli stanziamenti C8

In EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	Stanziamenti di pagamento annullati (1-3)
11	Personale in servizio	119 896,10	119 896,10	100,00 %	88 601,11	73,90 %	31 294,99
13	Missioni e spostamenti	15 407,00	15 407,00	100,00 %	9 436,33	61,25 %	5 970,67
14	Infrastruttura socio-sanitaria	42 836,72	42 836,72	100,00 %	31 693,91	73,99 %	11 142,81
16	Servizi sociali	7 283,68	7 283,68	100,00 %	4 552,95	62,51 %	2 730,73
17	Ricevimenti e rappresentanza	947,40	947,40	100,00 %	947,40	100,00 %	0,00
<b>TITOLO 1</b>	<b>PERSONALE</b>	<b>186 370,90</b>	<b>186 370,90</b>	<b>100,00 %</b>	<b>135 231,70</b>	<b>72,56 %</b>	<b>51 139,20</b>
20	Locazione di immobili e spese accessorie	336 982,24	336 982,24	100,00 %	234 522,64	69,59 %	102 459,60
21	Elaborazione dati, tecnologia informatica	972 290,37	972 290,37	100,00 %	882 005,97	90,71 %	90 284,40
22	Beni mobili e spese accessorie	28 756,21	28 756,21	100,00 %	16 173,19	56,24 %	12 583,02
23	Spese amministrative correnti	52 781,21	52 781,21	100,00 %	28 629,64	54,24 %	24 151,57
24	Spese postali e di telecomunicazione	34 000,57	34 000,57	100,00 %	21 994,85	64,69 %	12 005,72
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	5 585,39	5 585,39	100,00 %	3 110,64	55,69 %	2 474,75
<b>TITOLO 2</b>	<b>IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO</b>	<b>1 430 395,99</b>	<b>1 430 395,99</b>	<b>100,00 %</b>	<b>1 186 436,93</b>	<b>82,94 %</b>	<b>243 959,06</b>
30	Traduzione esterna e servizi correlati	1 818 617,83	1 818 617,83	100,00 %	1 808 931,53	99,47 %	9 686,30
31	Cooperazione interistituzionale	118 554,21	118 554,21	100,00 %	111 177,32	93,78 %	7 376,89
32	Spese relative al programma eCdT	76 313,66	76 313,66	100,00 %	70 488,91	92,37 %	5 824,75
<b>TITOLO 3</b>	<b>SPESE OPERATIVE</b>	<b>2 013 485,70</b>	<b>2 013 485,70</b>	<b>100,00 %</b>	<b>1 990 597,76</b>	<b>98,86 %</b>	<b>22 887,94</b>
<b>BILANCIO TOTALE</b>		<b>3 630 252,59</b>	<b>3 630 252,59</b>	<b>100,00 %</b>	<b>3 312 266,39</b>	<b>91,24 %</b>	<b>317 986,20</b>



## B.5. Risultato di bilancio

In EUR

	2017	2016	Variazione in %
<b>Entrate di bilancio</b>	<b>43 886 355,89</b>	<b>41 767 594,65</b>	<b>5,07 %</b>
Traduzione	41 948 960,47	39 214 917,07	6,97 %
Terminologia	269 100,00	142 197,00	89,24 %
Elenchi di termini	286 674,50	582 580,01	-50,79 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	807 354,44	746 256,59	8,19 %
Sottotitolazione	83 558,00	52 398,00	59,47 %
Altre entrate di funzionamento	10 125,00	27 958,24	-63,79 %
<b>Entrate derivanti da operazioni</b>	<b>43 405 772,41</b>	<b>40 766 306,91</b>	<b>6,47 %</b>
Proventi finanziari	9 202,12	61 223,36	-84,97 %
Contributo finanziario del governo lussemburghese	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Varie	228 131,36	696 814,38	-67,26 %
<b>Spese di bilancio</b>	<b>46 029 380,77</b>	<b>45 201 011,27</b>	<b>1,83 %</b>
<i>Titolo 1 – Personale</i>			
Pagamenti	24 473 870,57	24 170 318,37	1,26 %
Stanziamanti riportati	256 550,98	186 370,90	37,66 %
<i>Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento</i>			
Pagamenti	4 785 212,74	4 733 619,13	1,09 %
Stanziamanti riportati	1 089 269,04	1 430 395,99	-23,85 %
<i>Titolo 3 – Spese operative</i>			
Pagamenti	12 955 250,21	12 666 821,18	2,28 %
Stanziamanti riportati	2 469 227,23	2 013 485,70	22,63 %
<b>Risultato di bilancio dell'esercizio finanziario</b>	<b>-2 143 024,88</b>	<b>-3 433 416,62</b>	<b>-37,58 %</b>
<b>Altro</b>	<b>318 618,12</b>	<b>484 585,44</b>	<b>-34,25 %</b>
Stanziamanti riportati e successivamente annullati	317 986,20	482 644,26	-34,12 %
Differenze di cambio	631,92	1 941,18	-67,45 %
<b>Saldo del conto del risultato di bilancio per l'esercizio finanziario</b>	<b>-1 824 406,76</b>	<b>-2 948 831,18</b>	<b>-38,13 %</b>
Risultato dell'esercizio precedente	-128 218,77	4 629 332,71	-102,77 %
<b>Dotazione in riserve (1)</b>	<b>4 068 550,00</b>	<b>-1 808 720,30</b>	<b>-324,94 %</b>
Riserva per la stabilità delle tariffe	0,00	-2 535 083,00	-100 %
Utilizzo e cancellazione della riserva per la stabilità delle tariffe	3 475 550,00	0,00	N/D
Utilizzo della riserva per investimenti eccezionali (eCdT)	593 000,00	726 362,70	-18,36 %
<b>Risultato di bilancio da riportare</b>	<b>2 115 924,47</b>	<b>-128 218,77</b>	<b>-1750,25 %</b>

- (1) La voce Movimenti nelle riserve nel 2017 include l'uso di parte della riserva di bilancio per la stabilità delle tariffe (3 475 550 EUR) al fine di portare in pareggio il bilancio rettificativo 1/2017 e di destinare parte del risultato di bilancio del 2016 (-128 219 EUR) al risultato di bilancio del 2017. L'altro movimento riguarda l'utilizzo di parte della riserva di bilancio per gli investimenti eccezionali (593 000 EUR) corrispondenti alle spese per il programma eCdT nel 2017.

Da quando è stato istituito il Centro, sistematicamente sono state assegnate delle dotazioni alle riserve riducendo il «Risultato di bilancio da riportare». Tenendo conto di tutte le dotazioni in riserve e gli accantonamenti al fondo permanente di prefinanziamento fin dall'istituzione del Centro, per un totale di 27 135 219 EUR, l'eccedenza di bilancio rettificata da riportare a nuovo ammonterebbe a 29 251 143 EUR anziché a 2 115 924 EUR. Ulteriori spiegazioni concernenti i movimenti delle riserve e il fondo di finanziamento permanente figurano nella tabella riportata di seguito.

RISERVE E FONDO DI PREFINANZIAMENTO CREATI DAL BILANCIO A PARTIRE DALL'ISTITUZIONE DEL CENTRO

Nome della riserva	Saldo 2017	Descrizione della riserva
Riserva per la stabilità delle tariffe	9 642 617,00	Riserva istituita nel 2011 per compensare le fluttuazioni delle previsioni dei clienti, che possono impedire al Centro di raggiungere il pareggio di bilancio, e per mantenere le tariffe per i clienti a un livello relativamente stabile.
Riserva per investimenti eccezionali	963 136,00	Riserva istituita nel 2011 per lo sviluppo di eCdT, il programma del Centro per la gestione del flusso di traduzioni.
Riserva per l'aumento di stipendio contestato	0,00	Riserva relativa all'effetto sulle spese per il personale del 2013 prodotto dall'aumento di stipendio contestato per il 2011 nonché dagli aumenti di stipendio per il 2012 e 2013. Tale riserva è stata utilizzata prima di essere annullata in quanto la controversia è stata risolta mediante decisione dell'autorità di bilancio.
Riserva per spese di trasloco	0,00	Questa riserva è stata creata per coprire le spese relative al trasloco del Centro nel 2013. La riserva è stata utilizzata interamente per coprire le spese di trasloco nel 2013.
<b>Totale delle riserve temporanee create dal bilancio</b>	<b>10 605 753,00</b>	
Fondo permanente di prefinanziamento	16 529 466,00	L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento atto a garantire il finanziamento necessario per assicurare il buon funzionamento del Centro; l'articolo 57 bis del regolamento recante le modalità dettagliate di esecuzione del regolamento finanziario sancisce che l'importo di tale fondo non possa essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti per l'esercizio finanziario.
<b>Totale riserve e fondo di prefinanziamento</b>	<b>27 135 219,00</b>	

In EUR

	Riserva per la stabilità delle tariffe	Riserva per investimenti eccezionali	Riserva per l'aumento di stipendio contestato	Riserva per spese di trasloco	Fondo permanente di prefinanziamento	Totale riserve e fondo di prefinanziamento permanente
<b>Saldo al 31 dicembre 2011</b>	<b>3 134 000,00</b>	<b>5 100 564,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>24 764 030,00</b>
Dotazione in riserve	1 847 574,00	0,00	0,00	1 250 000,00	0,00	3 097 574,00
Utilizzo/annullamento della riserva	0,00	-831 200,00	0,00	0,00	0,00	-831 200,00
<b>Saldo al 31 dicembre 2012</b>	<b>4 981 574,00</b>	<b>4 269 364,00</b>	<b>0,00</b>	<b>1 250 000,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>27 030 404,00</b>
Dotazione in riserve	3 723 567,00	0,00	1 480 500,00	0,00	0,00	5 204 067,00
Utilizzo/annullamento della riserva	0,00	-339 106,00	0,00	-1 250 000,00	0,00	-1 589 106,00
<b>Saldo al 31 dicembre 2013</b>	<b>8 705 141,00</b>	<b>3 930 258,00</b>	<b>1 480 500,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>30 645 365,00</b>
Dotazione in riserve	11 031 061,00	0,00	777 000,00	0,00	0,00	11 808 061,00
Utilizzo/annullamento della riserva	-4 106 650,00	-686 002,00	-2 257 500,00	0,00	0,00	-7 050 152,00
<b>Saldo al 31 dicembre 2014</b>	<b>15 629 552,00</b>	<b>3 244 256,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>35 403 274,00</b>
Dotazione in riserve	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Utilizzo/annullamento della riserva	-5 046 468,00	-961 757,00	0,00	0,00	0,00	-6 008 225,00
<b>Saldo al 31 dicembre 2015</b>	<b>10 583 084,00</b>	<b>2 282 499,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>29 395 049,00</b>
Dotazione in riserve	2 535 083,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2 535 083,00
Utilizzo/annullamento della riserva	0,00	-726 363,00	0,00	0,00	0,00	-726 363,00
<b>Saldo al 31 dicembre 2016</b>	<b>13 118 167,00</b>	<b>1 556 136,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>31 203 769,00</b>
Dotazione in riserve	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Utilizzo/annullamento della riserva	-3 475 550,00	-593 000,00	0,00	0,00	0,00	-4 068 550,00
<b>Saldo al 31 dicembre 2017</b>	<b>9 642 617,00</b>	<b>963 136,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>16 529 466,00</b>	<b>27 135 219,00</b>

## B.6. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico

Il rendiconto finanziario del Centro è preparato secondo il principio di competenza, laddove le operazioni sono registrate durante il periodo al quale si riferiscono. Su questa base il risultato dell'esercizio è iscritto nel conto economico. Tuttavia, il Centro utilizza un sistema di contabilizzazione della cassa modificato per predisporre il conto del risultato di bilancio e per le relazioni di bilancio. In questo sistema sono registrati solo i pagamenti effettuati e le entrate ricevute nel periodo, insieme agli stanziamenti di pagamento che sono riportati. La differenza tra il risultato di bilancio e il conto economico figura nella tabella sottostante.

	In EUR	
	2017	2016
<b>Risultato economico d'esercizio</b>	4 156 495,37	- 4 471 292,8 4
<b>A. Adeguamenti per voci non presenti nel risultato di bilancio ma inserite nel risultato economico</b>		
1. Adeguamento per interruzione di competenza (passività)	2 327 702,75	2 616 430,27
2. Storno dell'interruzione di competenza dall'esercizio precedente	-2 616 430,27	-2 706 465,28
3. Ammortamento di immobilizzazioni materiali e immateriali	994 448,85	1 062 992,90
4. Prefinanziamenti concessi nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	0,00	102 454,36
5. Prefinanziamenti ricevuti nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	-1 171 346,40	-560 238,56
6. Ordini di riscossione emessi ma non pagati	-2 717 614,66	-2 678 209,81
7. Pagamenti effettuati dal riporto di stanziamenti di pagamento	3 312 266,39	4 292 589,03
8. Variazione nei lavori in corso	-147 000,00	-96 000,00
9. Interessi maturati	0,00	11 442,71
10. Ratei attivi	-516 512,48	34 119,55
11. Oneri pagati in anticipo	451 141,26	-20 417,44
Totale parziale	-83 344,56	2 058 697,73
<b>B. Adeguamenti per voci presenti nel risultato di bilancio ma non nel risultato economico</b>		
1. Acquisizione di beni	-87 969,85	-652 445,90
2. Ordini di riscossione di bilancio emessi prima e incassati nell'esercizio	2 678 209,81	2 131 504,56
3. Stanziamenti di pagamento riportati all'esercizio successivo	-3 815 047,25	-3 630 252,59
4. Stanziamenti riportati e successivamente annullati	317 986,20	482 644,26
5. Nuovo prefinanziamento ricevuto nel corso dell'esercizio e importo residuo aperto al termine di quest'ultimo	3 327 214,11	1 171 346,40
6. Altre differenze temporanee	-4 959,85	-39 032,80
Totale parziale	2 415 433,17	-536 236,07
<b>Saldo del conto del risultato di bilancio per l'esercizio finanziario</b>	1 824 406,76	- 2 948 831,1 8

## B.7. Entrate di bilancio da attività operative per il 2017

In EUR								
FONTE DI ENTRATE PER AGENZIA- CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	ENTRATE ISCRITTE A BILANCIO 2017  A)	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZI O FINANZIARIO B)	DIRITTI RIPORTATI DAL 2015 C)	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI D)	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2017 E)	RISCOSSIONI 2017  (F=D+E)	SOMME DA RISCUOTERE  (G=B+C-F)	DATA MEDIA DI INCASSO*  (in giorni)
Agencia europea dell'ambiente (AEA)	172 400,00	209 831,25	22 507,00	22 507,00	209 831,25	232 338,25	0,00	-27,00
Fondazione europea per la formazione (ETF)	256 300,00	97 472,10	0,00	0,00	97 472,10	97 472,10	0,00	-12,83
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT)	320 400,00	323 817,75	0,00	0,00	323 817,75	323 817,75	0,00	-19,62
Agencia europea per i medicinali (EMA)	3 262 000,00	3 272 564,10	0,00	0,00	3 272 564,10	3 272 564,10	0,00	-26,93
Agencia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	706 100,00	750 941,95	0,00	0,00	750 941,95	750 941,95	0,00	-17,18
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	6 255 000,00	4 818 010,80	0,00	0,00	4 818 010,80	4 818 010,80	0,00	-28,38
EUIPO – marchi UE	15 610 000,00	15 605 112,92	0,00	0,00	15 605 112,92	15 605 112,92	0,00	-31,75
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	100 000,00	55 443,15	0,00	0,00	55 443,15	55 443,15	0,00	-22,92
Agencia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	106 400,00	81 095,20	0,00	0,00	81 095,20	81 095,20	0,00	-7,25
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	430 100,00	329 418,25	0,00	0,00	329 418,25	329 418,25	0,00	-25,00
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	51 800,00	17 537,75	0,00	0,00	17 537,75	17 537,75	0,00	-18,63
Agencia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	996 900,00	1 005 164,00	0,00	0,00	1 005 164,00	1 005 164,00	0,00	-9,71
Banca europea per gli investimenti (BEI)	0,00	1 230,00	0,00	0,00	1 230,00	1 230,00	0,00	-24,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	221 300,00	248 255,35	0,00	0,00	248 255,35	248 255,35	0,00	-33,92
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	167 800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Agencia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	124 700,00	102 873,80	0,00	0,00	102 873,80	102 873,80	0,00	-18,55
Agencia europea per la sicurezza aerea (AESA)	96 500,00	81 679,50	0,00	0,00	81 679,50	81 679,50	0,00	-12,43
Agencia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	500 000,00	715 726,17	0,00	0,00	715 726,17	715 726,17	0,00	-0,45
Agencia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	60 000,00	15 716,75	0,00	0,00	12 026,75	12 026,75	3 690,00	-12,00
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	318 000,00	363 991,50	32 368,00	32 368,00	363 991,50	396 359,50	0,00	-1,14
Agencia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	224 400,00	330 106,05	281,25	281,25	330 106,05	330 387,30	0,00	14,67
Agencia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	717 500,00	549 318,95	0,00	0,00	549 318,95	549 318,95	0,00	-13,67
Agencia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	13 600,00	1 623,60	0,00	0,00	1 623,60	1 623,60	0,00	5,00
Agencia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	62 600,00	10 438,60	0,00	0,00	10 438,60	10 438,60	0,00	-9,33
Agencia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	336 400,00	362 887,15	0,00	0,00	362 887,15	362 887,15	0,00	-14,78
Agencia del GNSS europeo (GSA)	7 500,00	4 083,60	0,00	0,00	4 083,60	4 083,60	0,00	-30,50
Agencia europea per la difesa (AED)	10 000,00	5 181,25	1 793,75	1 793,75	3 756,25	5 550,00	1 425,00	-10,40
Agencia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	2 970 100,00	2 623 180,07	468 202,25	468 202,25	2 623 180,07	3 091 382,32	0,00	-24,23
Agencia europea di controllo della pesca (EFCA)	212 600,00	242 658,60	0,00	0,00	242 658,60	242 658,60	0,00	-13,15
Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)	46 600,00	25 165,10	0,00	0,00	25 165,10	25 165,10	0,00	-3,71
Agencia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	26 000,00	38 389,75	0,00	0,00	38 389,75	38 389,75	0,00	-21,00
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	60 100,00	17 554,55	0,00	0,00	17 554,55	17 554,55	0,00	-6,80

\* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti effettuati dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

FOONTE DI ENTRATE PER AGENZIA- CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	ENTRATE ISCRITTE A BILANCIO 2017 A)	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO B)	DIRITTI RIPORTATI DAL 2015 C)	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI D)	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2016 E)	RISCOSSIONI 2016 (F=D+E)	SOMME DA RISCUOTERE (G=B+C-F)	DATA MEDIA DI INCASSO* (in giorni)
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	62 700,00	17 541,50	0,00	0,00	17 541,50	17 541,50	0,00	-18,14
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	26 500,00	246,00	0,00	0,00	246,00	246,00	0,00	-33,00
Impresa comune Clean Sky 2	0,00	1 886,00	0,00	0,00	1 886,00	1 886,00	0,00	-34,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	182 500,00	447 368,90	0,00	0,00	447 368,90	447 368,90	0,00	-18,13
Impresa comune SESAR	28 600,00	21 976,00	0,00	0,00	21 976,00	21 976,00	0,00	-10,75
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	26 000,00	2 435,40	0,00	0,00	2 435,40	2 435,40	0,00	-10,00
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (impresa comune FCH 2)	9 200,00	451,00	0,00	0,00	451,00	451,00	0,00	-19,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	2 140 100,00	4 018 554,47	53 267,00	53 267,00	4 018 554,47	4 071 821,47	0,00	-6,64
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	117 800,00	58 337,40	5 145,50	5 145,50	58 337,40	63 482,90	0,00	-17,60
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	435 000,00	469 340,45	0,00	0,00	469 340,45	469 340,45	0,00	-15,82
Autorità bancaria europea (ABE)	1 269 700,00	1 451 566,74	0,00	0,00	1 451 566,74	1 451 566,74	0,00	-22,54
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	122 600,00	154 170,80	0,00	0,00	154 170,80	154 170,80	0,00	-26,33
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	3 700,00	118 042,90	0,00	0,00	118 042,90	118 042,90	0,00	-9,50
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	1 049 200,00	562 690,30	0,00	0,00	562 690,30	562 690,30	0,00	-20,86
Impresa comune ECSEL (componenti e sistemi elettronici per la leadership europea)	5 900,00	2 829,00	0,00	0,00	2 829,00	2 829,00	0,00	-13,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	1 000 000,00	573 778,65	0,00	0,00	573 778,65	573 778,65	0,00	-16,70
Scuole europee (EURSC)	5 800,00	13 564,85	0,00	0,00	13 564,85	13 564,85	0,00	-7,25
Entrate ascrivibili a nuovi clienti	0,00	4 257,10	0,00	0,00	4 257,10	4 257,10	0,00	-11,50
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	1 202 500,00	1 016 999,70	0,00	0,00	932 246,00	932 246,00	84 753,70	-15,53
Parlamento europeo (PE)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	-29,00
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	263 000,00	161 959,00	1 629,25	1 629,25	161 959,00	163 588,25	0,00	-12,93
Corte dei conti europea (ECA)	10 300,00	25 462,50	0,00	0,00	25 462,50	25 462,50	0,00	-4,18
Comitato delle regioni	0,00	7 557,05	0,00	0,00	7 557,05	7 557,05	0,00	3,57
Comitato economico e sociale europeo	0,00	4 696,00	0,00	0,00	4 696,00	4 696,00	0,00	16,67
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	0,00	88 113,00	0,00	0,00	66 003,75	66 003,75	22 109,25	0,86
Banca centrale europea (BCE)	662 800,00	84 199,45	0,00	0,00	84 199,45	84 199,45	0,00	-12,36
Mediatore europeo	108 300,00	209 829,65	0,00	0,00	209 829,65	209 829,65	0,00	-22,08
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	780 300,00	300 878,55	0,00	0,00	300 878,55	300 878,55	0,00	-8,67
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	804 000,00	803 462,86	3 891,58	3 891,58	803 462,86	807 354,44	0,00	59,00
<b>TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI</b>	<b>44 759 600,00</b>	<b>42 928 664,78</b>	<b>589 085,58</b>	<b>589 085,58</b>	<b>42 013 223,97</b>	<b>43 405 772,41</b>	<b>111 977,95</b>	<b>-10,42</b>

\* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti effettuati dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

## B.8. Elenco dei trasferimenti 2017

In EUR

N.	Data	Linea di rafforzamento	Denominazione	Linea di prelievo	Denominazione	Importo
1	24/04/2017	1400	Ristoranti e mense	2000	Locazione di immobili e spese accessorie	1 000
2	22/05/2017	2395	Altri servizi	1100	Stipendi base	8 400
3	18/07/2017	2700	Consulenze, studi e indagini di carattere limitato	2650	Interpretazione	50 000
4	28/09/2017	3001	Servizi tecnici relativi a servizi linguistici	3000	Servizi di traduzione esterna	15 000
5	23/10/2017	1620	Altre spese	1175	Personale interinale	7 400
6	16/11/2017	1620	Altre spese	1184	Indennità giornaliera	6 000
7	18/12/2017	3001	Servizi tecnici relativi a servizi linguistici	3000	Servizi di traduzione esterna	45 000
8	19/12/2017	2000	Locazione di immobili e spese accessorie	2020	Acqua, gas, elettricità e riscaldamento	14 200

## RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2017

C.1	Risorse finanziarie e gestione di bilancio.....	39
C.2	Conseguimento degli obiettivi dell'anno .....	47

## C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio

### 1. Bilancio iniziale e bilancio rettificativo

Il bilancio iniziale del Centro per il 2017 (48,5 milioni di EUR) è stato oggetto di un bilancio rettificativo.

Il bilancio rettificativo è stato adottato dal consiglio di amministrazione con procedura scritta il 21 settembre 2017 al fine di includere le previsioni aggiornate ricevute dai clienti, di riflettere il risultato del riesame di tutte le voci di spesa e di incorporare l'uso della riserva per la stabilità delle tariffe, che ha permesso al Centro di conseguire il pareggio di bilancio.

#### Movimenti nel bilancio nel 2017

In EUR

Titolo	Denominazione	Bilancio definitivo 2017	Bilancio rettificativo 1/2017	Bilancio iniziale 2017
<b>Entrate</b>				
1	Pagamenti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni	43 955 600	1 126 000	42 829 600
2	Sovvenzione della Commissione	p.m.	0	p.m.
3	Cooperazione interistituzionale	804 000	0	804 000
4	Altre entrate	600 950	-21 300	622 250
5	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente e trasferimenti da riserve degli esercizi precedenti	4 068 550	-183 100	4 251 650
6	Restituzioni ai clienti	p.m.	0	p.m.
	<b>Totale generale</b>	<b>49 429 100</b>	<b>921 600</b>	<b>48 507 500</b>
<b>Spese</b>				
1	Personale	26 220 900	829 100	25 391 800
2	Immobili, materiale e spese varie di funzionamento	6 936 700	-180 300	7 117 000
3	Spese operative	16 271 500	272 800	15 998 700
10	Riserve	p.m.	0	p.m.
	<b>Totale generale</b>	<b>49 429 100</b>	<b>921 600</b>	<b>48 507 500</b>

### 2. Entrate incassate

#### Analisi comparata delle entrate di bilancio per il 2017 e il 2016

In EUR

Entrate di bilancio	2017	2016	Variazioni e in %
Totale delle entrate legate all'attività operativa principale	43 405 772	40 766 307	6,5 %
Proventi finanziari	9 202	61 223	-85,0 %
Contributo finanziario percepito	243 250	243 250	0,0 %
Varie	228 132	696 814	-67,3 %
<b>Totale entrate di bilancio</b>	<b>43 886 356</b>	<b>41 767 595</b>	<b>5,1 %</b>



Le entrate di bilancio del Centro sono composte in primis dalle entrate generate dalla fatturazione ai clienti dei servizi prestati. Sono soggette a un rigoroso controllo finanziario e a un monitoraggio conformemente al quadro normativo in vigore. Il Centro contatta ciascun cliente con cadenza regolare per richiedere le previsioni dei volumi e delle spese di traduzione e monitora da vicino le previsioni di bilancio e le spese dei clienti.

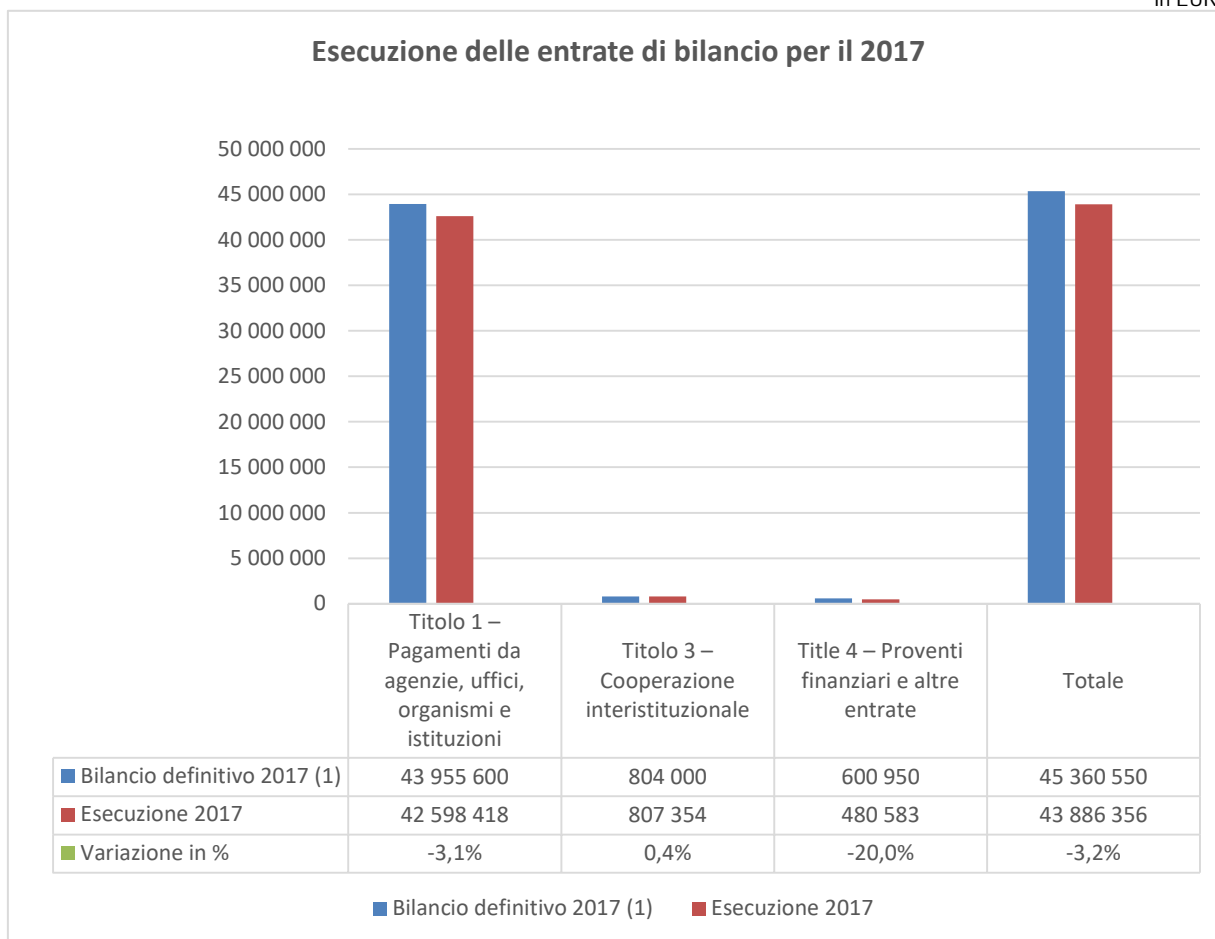
Il bilancio 2017 del Centro è stato pianificato come bilancio deficitario al fine di utilizzare parte dell'eccedenza accumulata dagli esercizi precedenti. Le entrate incassate sono aumentate del 5,1 %, da 41,8 milioni di EUR nel 2016 a 43,9 milioni di EUR nel 2017. L'aumento di 2,1 milioni di EUR è imputabile principalmente ai pagamenti anticipati ricevuti dai clienti prima della fine dell'esercizio a fronte di servizi di traduzione che saranno fatturati nel 2018. I pagamenti anticipati ricevuti nel 2017 si sono attestati a 3,3 milioni di EUR a fronte di 1,2 milioni di EUR nel 2016. L'impatto netto dei movimenti sugli anticipi riscossi di 2,1 milioni di EUR corrisponde all'incremento complessivo delle entrate incassate.

Il numero di pagine fatturate ai clienti è generalmente in linea con quello dell'anno precedente. Nel 2017 si è registrato un aumento dello 0,1 % delle traduzioni di pagine di documenti diversi dai marchi dell'UE e una diminuzione del 3,3 % della traduzione di pagine relative a marchi dell'UE.

I proventi finanziari hanno registrato una significativa diminuzione a causa delle perdite subite sui mercati finanziari nel 2017. L'obiettivo principale dell'approccio del Centro alla gestione della tesoreria nel 2017 è stato quello di preservare il valore nominale dei depositi di liquidità ed evitare di pagare interessi negativi.

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese un contributo finanziario annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Drosbach rispetto al canone di locazione versato in precedenza al governo lussemburghese per l'edificio Nouvel Hémicycle.

La significativa diminuzione delle entrate varie nel 2017 è dovuta principalmente alla rifatturazione eccezionale a DG OIL delle spese per l'allestimento dello spazio ufficio a beneficio di Chafea sostenute nel 2016 per l'importo di 602 568 EUR. Le voci principali incluse nelle entrate varie del 2017 riguardano la rifatturazione dei costi del centro dati e dei parcheggi, nonché il recupero dei canoni di affitto pagati in eccesso da esercizi precedenti dopo il ricevimento del rendiconto definitivo nel 2017 per il periodo 2013-2016.



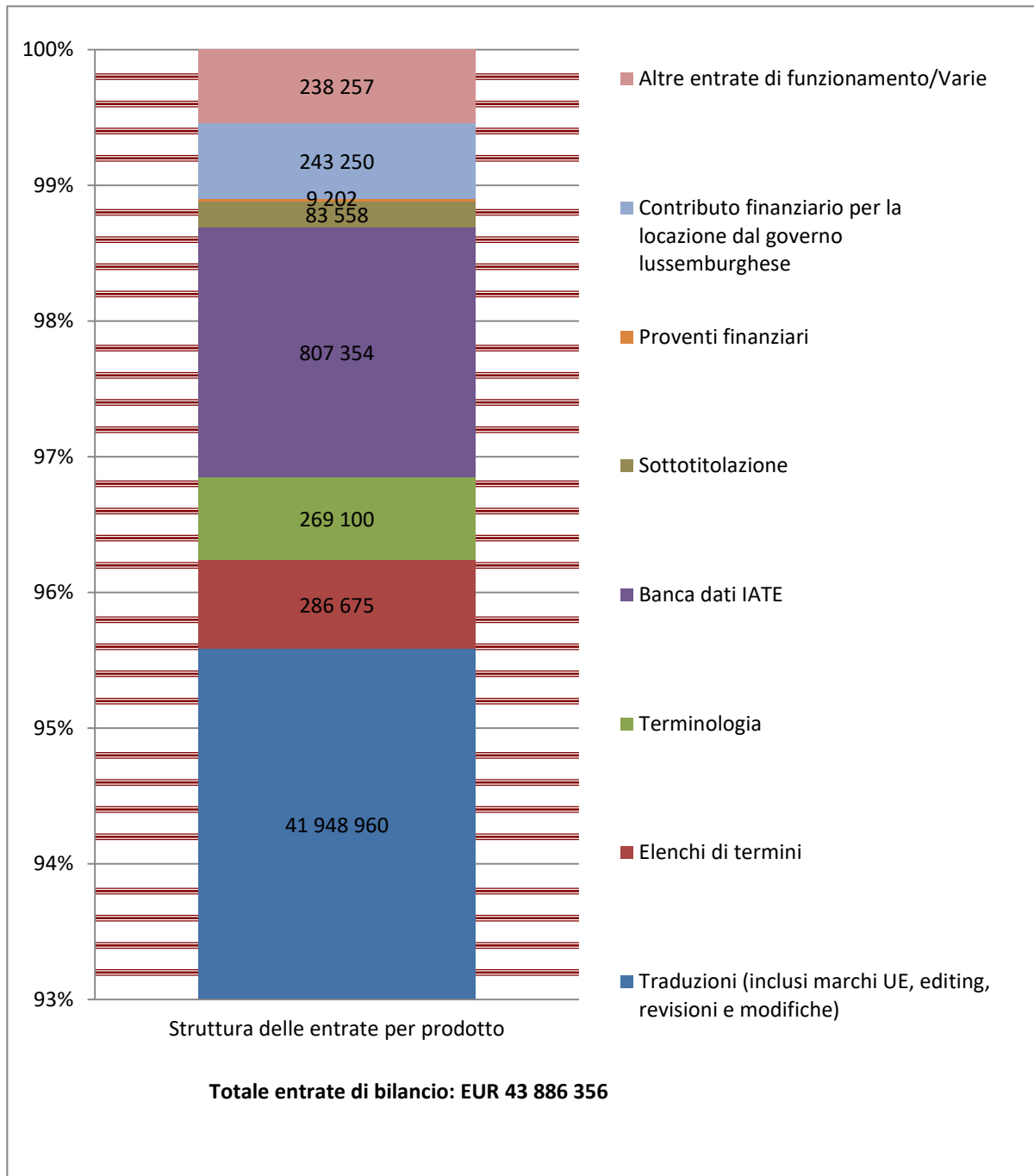
(1) Esclusi i 4 068 550 EUR del titolo 5 che coprono il «risultato dell'esercizio precedente»

Nel 2017 l'esecuzione delle entrate è stata del 3,2 % inferiore alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 1/2017 (-1,4 milioni di EUR), mentre il numero complessivo di pagine fatturate è diminuito del 7,5 %. Il calo è stato più visibile per i documenti diversi dai marchi dell'UE, dove il numero di pagine fatturate è sceso del 14,2 % rispetto alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 1/2017. La diminuzione delle pagine fatturate è stata dovuta soprattutto all'attuazione della nuova struttura dei prezzi per la traduzione di documenti introdotta nel gennaio 2017, in quanto non è stato possibile includere una stima affidabile del suo impatto finanziario nelle previsioni di bilancio. Tuttavia, in termini finanziari, il calo delle entrate riscosse non è stato particolarmente rilevante, perché alla fine dell'esercizio il Centro ha percepito pagamenti anticipati a fronte di consegne future per un importo di 3,3 milioni di EUR, che hanno compensato l'impatto negativo della nuova struttura dei prezzi sull'esecuzione delle entrate nel 2017.

In termini di operazioni del Centro nel 2017, il numero di pagine trattate è risultato leggermente inferiore alle previsioni contenute nel bilancio definitivo (-2,6 %) ma superiore alle pagine tradotte nell'esercizio precedente (+3,5 % per tutti i documenti e +14,1 % per i documenti diversi dai marchi dell'UE). Per maggiori informazioni sull'evoluzione del numero di pagine trattate dal Centro, si rimanda al capitolo C.1. *Risorse finanziarie e gestione di bilancio.*

La sottoesecuzione delle entrate da Proventi finanziari e Altre entrate di funzionamento è stata dovuta alle entrate non ricevute nel 2017 in relazione al subaffitto dello spazio ufficio all'agenzia esecutiva Chafea. Alla fine dell'esercizio il Centro non aveva ancora raggiunto un accordo con DG OIL sull'indicizzazione dei canoni di locazione per il 2017. Pertanto, le entrate relative alla locazione del 2017 (262 657 EUR) saranno fatturate solo nel 2018.

### Entrate per attività



Per il 2017 la principale fonte di entrate del Centro è stata costituita dal lavoro di traduzione (traduzione di documenti e di marchi UE, revisione, editing e modifiche), che rappresenta circa il 95,6 % delle entrate totali. Il restante 4,4 % è riconducibile a cooperazione interistituzionale, lavoro terminologico, elenchi di termini, sottotitolazione, un contributo finanziario da parte del governo lussemburghese, interessi bancari ed entrate varie, come evidenziato dal grafico precedente.

Il 38,9 % delle entrate derivanti da lavori di traduzione è stato generato dai marchi UE tradotti per l'Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO).

### 3. Spese di bilancio

#### A. Esecuzione di stanziamenti d'impegno

In EUR

Capitolo	Denominazione	Spese 2017 (esecuzione degli impegni)	Spese 2016 (esecuzione degli impegni)	Variazione in EUR	Variazio ne in %
11	Personale in servizio	24 328 519	23 982 057	346 462	1,4 %
13	Missioni e spostamenti	98 550	115 236	-16 686	-14,5 %
14	Infrastruttura socio-sanitaria	250 518	219 757	30 761	14,0 %
16	Servizi sociali	51 800	38 400	13 400	34,9 %
17	Ricevimenti e rappresentanza	1 035	1 240	-205	-16,6 %
<b>TITOLO 1</b>	<b>PERSONALE</b>	<b>24 730 422</b>	<b>24 356 689</b>	<b>373 732</b>	<b>1,5 %</b>
20	Locazione di immobili e spese accessorie	2 850 980	2 943 447	-92 466	-3,1 %
21	Elaborazione dati, tecnologia informatica	2 497 002	2 774 429	-277 427	-10,0 %
22	Beni mobili e spese accessorie	49 191	57 088	-7 896	-13,8 %
23	Spese amministrative correnti	211 652	223 028	-11 376	-5,1 %
24	Spese postali e di telecomunicazione	108 276	82 248	26 028	31,7 %
25	Spese per riunioni e convocazioni	3 708	17 680	-13 972	-79,0 %
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	29 173	57 697	-28 524	-49,4 %
27	Consulenze, studi e indagini di carattere limitato	124 500	8 400	116 100	1 382,1 %
<b>TITOLO 2</b>	<b>IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO</b>	<b>5 874 482</b>	<b>6 164 015</b>	<b>-289 533</b>	<b>-4,7 %</b>
30	Traduzione esterna e servizi correlati	14 056 920	13 168 851	888 068	6,7 %
31	Cooperazione interistituzionale	817 800	785 093	32 707	4,2 %
32	Spese relative al programma eCdT	549 758	726 363	-176 604	-24,3 %
<b>TITOLO 3</b>	<b>SPESE OPERATIVE</b>	<b>15 424 477</b>	<b>14 680 307</b>	<b>744 171</b>	<b>5,1 %</b>
<b>TITOLO 10</b>	<b>RISERVE</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>N/D</b>
	<b>BILANCIO TOTALE</b>	<b>46 029 381</b>	<b>45 201 011</b>	<b>828 369</b>	<b>1,8 %</b>

A causa degli arrotondamenti alcuni dati non sono costituiti dai dati totali esatti.

L'esecuzione degli impegni di cui al titolo 1 è aumentata dell'1,5 % nel 2017 rispetto al 2016. Le ragioni di tale aumento dei costi del personale sono l'indicizzazione salariale dell'1,5 % applicata alla seconda metà del 2017, le promozioni e gli avanzamenti di carriera.

L'esecuzione del bilancio del titolo 2 è diminuita del 4,7 % nel 2017 rispetto al 2016 (-289 533 EUR). In effetti, la spesa sono diminuite in tutti i capitoli del titolo 2, tranne che nel capitolo 24 *Spese postali e di telecomunicazione* (aumento dovuto ai costi associati all'ampliamento della banda di connessione Internet e all'installazione del WiFi interno nel Centro) e nel capitolo 27 *Consulenze, studi e inchieste di carattere limitato* (aumento imputabile ai costi dello «Studio sul Centro quale fornitore di servizi linguistici comuni per le agenzie e gli organismi dell'UE»). La diminuzione nel capitolo 20 è stata dovuta al calo delle spese di locazione che ha fatto seguito al rendiconto definitivo fornito dal proprietario dell'edificio per il periodo 2013-2016. La diminuzione nel capitolo 21 *Elaborazione dati, tecnologia informatica* è riconducibile al rinvio di alcuni progetti informatici, come il servizio cloud, e al differimento dell'acquisto di licenze per ESTeam e SDL.

Le spese per il titolo 3 sono aumentate del 5,1 % nel 2017 (incremento di 744 171 EUR), a causa di un aumento del volume di esternalizzazioni, come si può osservare nella tabella sottostante:

### Variazione nell'esternalizzazione dei documenti

in pagine

Descrizione	2017	2016	Variazione assoluta	Variazione in %
Fornitori di servizi linguistici esterni (in pagine)	545 447	506 886	38 561	7,6 %
Traduttori interni	227 454	240 079	-12 625	-5,3 %
Numero totale di pagine	772 901	746 965	25 936	3,5 %
<b>% di esternalizzazione</b>	<b>70,6 %</b>	<b>67,9 %</b>	<b>+2,7 %</b>	<b>4,0 %</b>

Il livello di esternalizzazione nel 2017 è aumentato del 4,0 % (70,6% nel 2017 contro 67,9 % nel 2016). Nel 2017 numero di pagine tradotte dai traduttori interni del Centro è diminuito di 12 625 pagine rispetto al 2016. L'aumento complessivo del numero di pagine di documenti (+25 936) è stato assorbito solo grazie alla maggiore esternalizzazione. A causa dell'incremento dei volumi nel 2017, i traduttori interni del Centro hanno dedicato più tempo alla revisione dei documenti esternalizzati e hanno tradotto il 5,3 % di pagine in meno rispetto al 2016. L'aumento delle pagine tradotte (+7,6 %) è stato generalmente in linea con l'aumento dei costi dei servizi di traduzione esterna (+6,7 %) di cui al capitolo 30.

### B. Variazione nell'esecuzione di bilancio (titoli 1-3)

In EUR

Descrizione	2017	Esecuzione 2017	2016	Esecuzione 2016
Bilancio	49 429 100	N/D	48 041 200	N/D
Impegni contratti	46 029 381	93,1 %	45 201 011	94,1 %
Stanziamanti annullati	3 399 719	6,9 %	2 840 189	5,9%
Pagamenti effettuati	42 214 334	85,4%	41 570 759	86,5 %
Stanziamanti riportati	3 815 047	7,7 %	3 630 253	7,6 %

L'esecuzione delle spese di bilancio è simile all'esercizio precedente: il 93,1 % degli stanziamenti di bilancio è stato impegnato (94,1 % nel 2016) e il restante 6,9 % è stato annullato. L'esecuzione dei pagamenti è stata generalmente in linea con il 2016 (l'85,4 % nel 2017 contro l'86,5 % nel 2016), e il 7,7 % degli stanziamenti di bilancio è stato riportato all'esercizio successivo a fronte del 7,6 % dell'esercizio precedente.

Un totale di 3 399 719 EUR del bilancio nei titoli 1-3 (6,9 %) non è stato impiegato. Il sottoconsumo dovrebbe essere visto positivamente dal punto di vista dell'attuazione dei ricavi che erano del 3,2 %, al di sotto delle previsioni di bilancio (-1,5 milioni di EUR). Il sottoutilizzo delle spese limita pertanto l'impatto finanziario negativo della sottoesecuzione delle entrate. L'elevata esecuzione delle spese è in gran parte dovuta alle spese di cui al titolo 1, in cui si è impiegato il 94,3 % del bilancio, e al titolo 3, con un'esecuzione del 94,8 % (si veda la tabella sottostante).

### C. Esecuzione del bilancio in base ai titoli 1-3 (compresi i bonifici)

In EUR

Descrizione	Titolo 1		Titolo 2		Titolo 3		Totale
	Importo	%	Importo	%	Importo	%	Importo
Bilancio	26 220 900	N/D	6 936 700	N/D	16 271 500	N/D	49 429 100
Impegni contratti	24 730 422	94,3 %	5 874 482	84,7 %	15 424 477	94,8 %	46 029 381
Stanziamenti annullati	1 490 478	5,7 %	1 062 218	15,3 %	847 023	5,2 %	3 399 719
Pagamenti effettuati	24 473 871	93,3 %	4 785 213	69,0 %	12 955 250	79,6 %	42 214 334
Stanziamenti riportati	256 551	1,0 %	1 089 269	15,7 %	2 469 227	15,2%	3 815 047

#### Titolo 1 – Personale

Il bilancio iniziale per il titolo 1 era pari a 25 391 800 EUR. È stato incrementato a 26 220 900 EUR nel bilancio rettificativo 1/2017 principalmente a causa all'indicizzazione più elevata delle tabelle degli stipendi rispetto a quanto originariamente pianificato nel bilancio iniziale del 2017. Nel corso del 2017, il 94,3 % del bilancio finale (il 97,8 % nel 2016) è stato eseguito in termini di impegni, vale a dire 24 730 422 EUR (24 356 689 EUR nel 2016) e il 93,3 % del bilancio (il 97,1 % nel 2016) è stato utilizzato dai pagamenti. Un importo di 1 490 478 EUR, pari al 5,7 % del bilancio (548 311 EUR e il 2,2 % nel 2016), non è stato impiegato. I fattori principali alla base di questa minore esecuzione sono stati la rotazione del personale nel 2017, e pertanto un minor adempimento della tabella dell'organico, e un adeguamento delle retribuzioni inferiore alle attese (1,5 %) per gli ultimi sei mesi dell'esercizio.

Dal momento che gli impegni che coprono gli stipendi e altre spese relative al personale non possono essere riportati a nuovo, il livello dei riporti è rimasto relativamente basso (256 551 EUR rispetto a 186 371 EUR nel 2016). L'esecuzione di bilancio relativamente elevata e l'esiguo numero di riporti sotto il titolo 1 sono ascrivibili alla ragionevole prevedibilità delle spese relative al personale.

#### Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento

Il bilancio iniziale per il titolo 2 era pari a 7 117 000 EUR ed è stato ridotto a 6 936 700 EUR nel bilancio rettificativo 1/2017. Il dato era vicino al bilancio per il 2016, pari a 6 948 800 EUR. L'esecuzione degli impegni ha raggiunto l'84,7 % nel 2017, lasciando inutilizzati 1 062 218 EUR. Il dato è inferiore rispetto al 2016, quando è stato impegnato l'88,7 % del titolo 2. Tuttavia, l'esecuzione dei pagamenti è lievemente migliore: nel 2017 è stata pari al 69,0 %, a fronte del 68,1 % nel 2016.

Mentre l'esecuzione per il capitolo più importante del bilancio, il 20, riguardante le spese di locazione e relative all'edificio, è piuttosto elevata, attestandosi al 98,2 % (il 96,7 % nel 2016), l'esecuzione per le spese IT, il secondo capitolo di bilancio più importante, si è situata al 76,1 %, un livello inferiore rispetto al 2016 (l'88,0 %). Ciò si spiega con il rinvio di alcuni progetti informatici, come il servizio cloud, e con il differimento dell'acquisto di licenze per ESTeam e SDL. Inoltre, un consulente informatico esterno non è stato rimpiazzato. In media, l'esecuzione di altri capitoli del titolo 2 si è attestata al 70 % circa, una percentuale relativamente bassa che si spiega con la natura provvisoria degli impegni alla base di spese che non si prestano a una stima affidabile. Il significativo sottoconsumo nel capitolo 27 (57,9 %) è stato dovuto principalmente al rinvio dell'impegno di spesa per servizi di consulenza, perché nel 2017 non sono state finalizzate particolari procedure di gara.

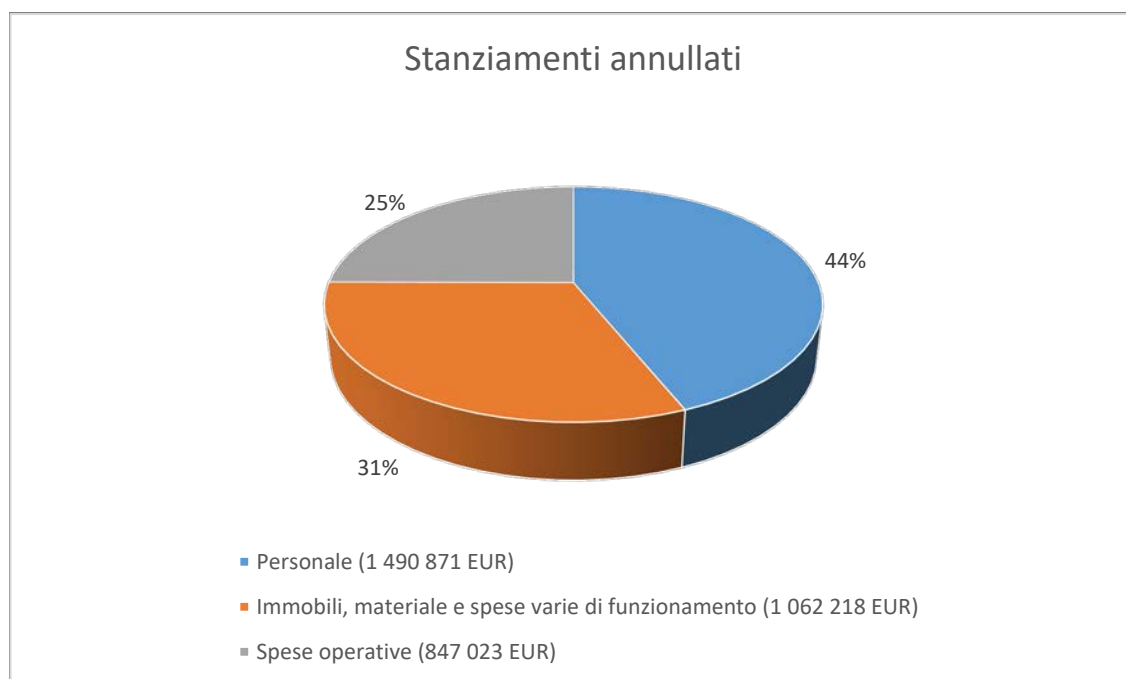
Gli impegni riportati dal 2017 al 2018 sono stati pari a 1 089 269 EUR, mentre i riporti dal 2016 al 2017 ammontavano a 1 430 396 EUR.

### Titolo 3 – Spese operative

Per il titolo 3, nel 2017 è stato utilizzato il 94,8 % del bilancio (15 424 477 EUR), mentre nel 2016 è stato utilizzato il 90,7 % del bilancio (14 680 307 EUR). L'esecuzione del bilancio del titolo 3 nel 2017 è stata pertanto superiore del 4,1 % rispetto all'esecuzione del bilancio nel 2016. Gli stanziamenti di bilancio non utilizzati in questo titolo ammontano a 847 023 EUR (1 507 093 EUR nel 2016), laddove 703 080 EUR sono relativi alla voce 3000 «Servizi di traduzione esterna» (1 411 149 EUR nel 2016).

Le ragioni principali del sottoconsumo nel titolo 3 (-5,2 %) sono state i costi inferiori alle attese generati dalla progressiva attuazione della nuova struttura dei prezzi per la traduzione di documenti per i fornitori di servizi linguistici esterni del Centro e la diminuzione dei costi medi delle traduzioni esternalizzate.

#### D. Stanziamenti annullati



## C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno

Il Centro ha chiuso l'esercizio con un volume totale di traduzioni di 772 901 pagine, superiore dell'1,6 % alle 761 028 pagine previste nel bilancio iniziale per il 2017 e inferiore dell'1,5 % alle 784 982 pagine previste nel bilancio rettificativo 1/2017. Rispetto al 2016, si è registrato un aumento del 3,5 % del volume totale delle traduzioni.

I documenti sono stati pari a 330 252 pagine. Si tratta dell'1,8 % di pagine in più rispetto all'obiettivo fissato nel bilancio iniziale per il 2017 (324 528 pagine) e di un dato in linea con l'obiettivo fissato nel bilancio rettificativo 1/2017 (329 982 pagine). Il dato comprendeva 8 147 pagine tradotte per esigenze interne del Centro, di cui la maggior parte destinata alle riunioni del consiglio di amministrazione (5 170 pagine). Il numero di documenti tradotti è aumentato del 14,1 % rispetto al 2016 (289 402 pagine).

Su un totale di 772 901 pagine tradotte nel 2017, 442 649 (il 57,3 % del volume tradotto complessivo) riguardavano marchi UE, rispetto alle 436 500 pagine previste nel bilancio iniziale del 2017 e alle 455 000 previste nel bilancio rettificativo 1/2017. Rispetto al 2016, il numero di marchi UE tradotti è calato del 3,4 % (-14 915 pagine). Le fluttuazioni delle previsioni di bilancio rispetto ai volumi effettivi fatturati sono riportate nel grafico in basso.

Oltre alla traduzione (che comprende modifica, editing e revisione), il Centro ha offerto altri servizi linguistici. Circa 231 giorni/persona sono stati dedicati alla terminologia e 8 clienti hanno chiesto la traduzione di 74 395 voci di «elenchi di termini», compresi 7 747 termini per i disegni e modelli comunitari, 27 639 termini Euroclass e altri 21 138 termini per l'EU IPO. Nel 2016 il Centro ha prodotto 196 589 termini, principalmente per l'EU IPO, e ha speso 266 giorni/persona per il lavoro terminologico.

Per 9 clienti sono stati prodotti 2 455 minuti di sottotitolazione, di cui 782 minuti per l'Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA) e 737 minuti per l'EU IPO. Nel 2016 il Centro ha prodotto 1 219 minuti di sottotitolazione, principalmente per l'Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE).

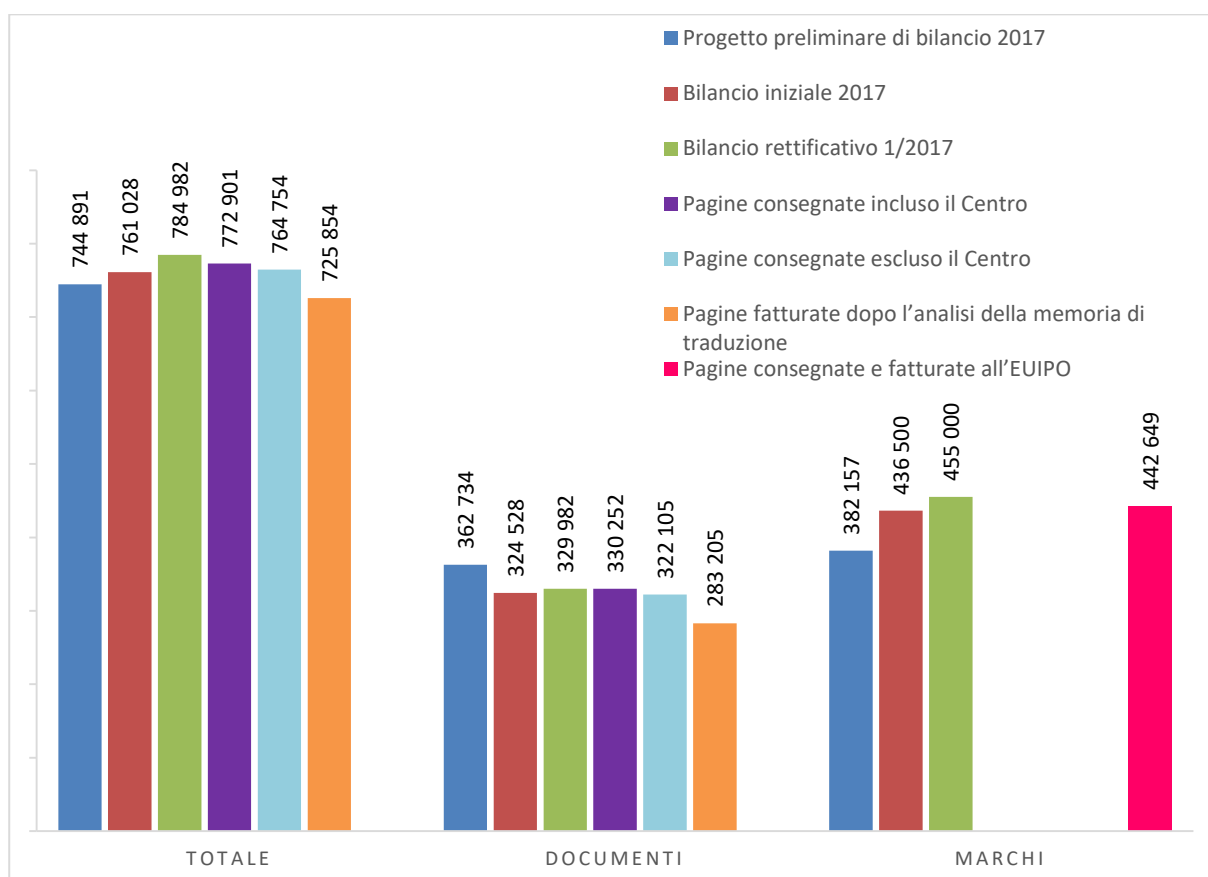
Sulla base della relazione del gruppo di lavoro, seguita dalla decisione del consiglio di amministrazione del Centro nell'ottobre 2016, nel gennaio 2017 il Centro ha introdotto una nuova struttura dei prezzi per la traduzione di documenti. Questa nuova struttura dei prezzi concede ai clienti uno sconto per i testi ripetitivi che vengono tradotti usando le memorie di traduzione del Centro. Di conseguenza, mentre il numero di documenti trattati dal Centro è aumentato del 14,1 % rispetto al 2016, le entrate generate dal Centro sono rimaste simili all'esercizio precedente. L'impatto della nuova struttura dei prezzi sul numero di pagine fatturate è stato del -15,9 % (-38 899 pagine), il che corrisponde a una riduzione totale di 3 171 110 EUR per i clienti del Centro. L'impatto finanziario della nuova struttura dei prezzi nel 2017 è stato superiore al previsto, poiché l'impatto sul numero di pagine fatturate era stato inizialmente stimato al -9,5 %.

Nel contesto della valutazione della garanzia di qualità del Centro dei suoi fornitori esterni di servizi linguistici, le traduzioni prodotte dai suoi fornitori esterni vengono revisionate e valutate dai suoi traduttori interni prima della consegna ai clienti. Nel 2017, nel 99,4 % dei casi le traduzioni sono state giudicate di qualità buona o eccellente.

Sebbene la percentuale di traduzioni esterne di scarsa qualità sia stata bassa nel 2017, il Centro ha preso alcune misure severe nei confronti di diversi contraenti i cui documenti sono stati ripetutamente giudicati insoddisfacenti. Nel 2017, un totale di 237 traduzioni assegnate ai contraenti esterni sono state sottoposte al comitato di valutazione interno del Centro a seguito di una valutazione di scarsa qualità da parte dei revisori interni. I risultati sono stati ritenuti conclusivi, la scarsa qualità è stata confermata nel 92,0% dei casi e sono state applicate misure contrattuali ai contraenti interessati.



## Fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2017 (in pagine)



## Evoluzione delle pagine tradotte nel periodo 1995-2017

